

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI
Filozofická fakulta
Katedra romanistiky

Actitudes lingüísticas de los estudiantes del ELE
hacia las variedades del español

SSL students' attitudes towards Spanish
language varieties

(Bakalářská diplomová práce)

Autor: Hana Vlčková

Vedoucí práce: Prof. Mgr. Lic. Lenka Zajícová, Ph. D

Olomouc 2022

Čestné prohlášení

Prohlašuji, že jsem tuto bakalářskou diplomovou práci na téma: Actitudes lingüísticas de los estudiantes del ELE hacia las variedades del español vypracovala samostatně pod odborným vedením Prof. Mgr. Lic. Lenky Zajícové, Ph. D a uvedla v ní veškerou literaturu a ostatní zdroje, které jsem použila.

V Olomouci dne

Podpis

Poděkování

Tímto bych chtěla poděkovat Prof. Mgr. Lic. Lence Zajícové, Ph. D za vedení této práce, cenné rady a doporučení a následné poskytnutí odborné literatury.

Introducción	6
1. Conceptos generales	8
1.1 Actitud lingüística	8
1.2 El concepto de prestigio	9
1.3 El concepto de variación lingüística	10
1.3.1 Variedades diatópicas: dialecto	10
1.4 El concepto de diglosia	10
2. El andaluz	13
2.1 Los rasgos fonológicos característicos de las hablas andaluzas	13
2.1.1 La pronunciación de la -s y -z implosiva	13
2.1.2 La pérdida de la -d- intervocálica y la -d final	15
2.1.3 La pronunciación de la j	15
2.1.4 Otros fenómenos fonéticos.	16
2.2. El seseo y ceceo en Andalucía	16
2.2.1 Las primeras documentaciones del seseo y ceceo	17
2.2.2 La situación actual del seseo y ceceo	18
3. Metodología	20
3.1 Matched-guise	20
3.1.1 Desventajas de matched-guise	20
3.2 Hablantes	21
3.3 Selección de la muestra	22
3.4 Hipótesis	23
4. Análisis de los resultados	24
5. Resultados con variables	31
5.1 Hablante A y C	31
5.1.1 Trabajador	32
5.1.2 Inteligente	33
5.1.3 Ambicioso	34
5.1.4 Sincero	35
5.1.5 Clase alta	37
5.1.6 Con el título universitario	38
5.1.7 Alegre	39
5.1.8 Divertido	40

5.1.9 Sociable.....	41
5.1.10 Amigable	42
5. 2 Resumen del primer análisis	44
5.2.1 Variable «sexo»	44
5.2.2 Variable «lugar de aprendizaje»	45
5.2.3 Variable «años de estudio»	47
5.3 Hablante B y D	48
5.3.1 Trabajador	49
5.3.2 Inteligente	50
5.3.3 Ambicioso	51
5.3.4 Sincero	52
5.3.5 Clase alta.....	53
5.3.6 Con el título universitario	54
5.3.7 Alegre.....	55
5.3.8 Divertido	56
5.3.9 Sociable.....	57
5.3.10 Amigable.....	58
5.4 Resumen del segundo análisis	59
5.4.1 Variable «sexo»	59
5.4.2 Variable «lugar de aprendizaje»	61
5.4.3 Variable «años de estudio»	62
6. Conclusiones.....	65
7. Bibliografía	68
8. Anotace	70
9. Annotation.....	71

Introducción

El presente trabajo se focaliza en la investigación de las actitudes lingüísticas de los estudiantes de español como lengua extranjera hacia las distintas variedades del español, concretamente, en el caso que nos ocupa, hacia la variedad meridional, es decir, las hablas andaluzas, y la que más se acerca al español estándar. Primero, se explican las nociones claves para el tema escogido: la actitud lingüística, el prestigio, las variedades lingüísticas y la diglosia, procedentes del terreno de la sociolingüística. Dedicaremos un capítulo entero a las hablas andaluzas y sus rasgos fonéticos, en el que haremos hincapié en la descripción de un fenómeno lingüístico más destacado, es decir, el seseo y el ceceo. Explicamos el nacimiento de estos dos fenómenos apoyándonos sobre un testimonio, que data los inicios de este trueque desde el siglo XVI. A continuación, se explica la metodología usada con el fin de recoger la información sobre las actitudes lingüísticas de los estudiantes del ELE y, a la vez, exponemos nuestra hipótesis respecto a los resultados.

Para poder llevar a cabo nuestra investigación aplicamos la técnica indirecta denominada en inglés como *matched-guise*, en español conocida por el nombre de pares ocultos, de las máscaras o de los pares falsos. Para obtener los mejores resultados, la técnica indirecta la combinamos con otra, que tendrá forma de un cuestionario sociodemográfico. Asimismo, los jueces tendrán a su disposición preguntas abiertas en las que se podrán expresar de forma más franca y libre. Y, para concluir, el final de este trabajo lo dedicaremos al análisis de los datos obtenidos para poder identificar las actitudes de los participantes, primero resultados generales y luego considerando 3 variables en total: el lugar de aprendizaje, los años que el individuo lleva estudiando el idioma y el sexo.

Se ha elegido el andaluz, puesto que se trata de la variante de más importancia dentro de la variedad innovadora y progresiva llamada meridional, que cuenta con el mayor número de hablantes. No obstante, los hablantes a menudo se ven forzados a neutralizar su habla. Esto ocurre debido a un complejo de inferioridad de dicha variedad, que frecuentemente sirve de blanco de las bromas de otros hispanohablantes. Esta autocensura fonética se puede observar principalmente en los medios de comunicación o en otros medios que sirven para el público de masas.

Gracias a sus peculiaridades, que en gran medida la distinguen de la variedad estándar y, asimismo, la hacen ser reconocida de inmediato, me resultó una modalidad atractiva para

mi investigación sobre las actitudes lingüísticas. Aunque el habla andaluza dispone también de su propio léxico y morfología, como cualquier otro dialecto, la investigación en este trabajo se hará tan solo a partir de sus rasgos fonéticos.

Se ha hecho un gran número de trabajos en España donde se analizaron las actitudes lingüísticas hacia sus propias variedades de español. Así, pues, resultará interesante conocer las percepciones de los individuos que provienen de un país no romance, cuyo primer contacto con el español fue mucho más tarde. En este punto asimismo cabe resaltar, que la actitud positiva o negativa desempeña un papel importante a la hora de aprender un idioma extranjero.

A pesar de todo lo expuesto, suponemos que las opiniones expresadas hacia esta variedad ya estarán bajo la influencia de los prejuicios, con los que cargan las hablas andaluzas.

1. Conceptos generales

1.1 Actitud lingüística

Comenzamos este capítulo a partir de la elocuente definición de Blas Arroyo que determina la noción de actitud lingüística como «posturas críticas y valorativas que los hablantes realizan sobre fenómenos específicos de una lengua o, incluso, sobre variedades y lenguas concebidas como un todo».¹

En relación a los puntos de vista que se dedican al estudio de las actitudes lingüísticas, se ajusta la aproximación mentalista, que es de naturaleza psicosociológica, y la conductista. Para los mentalistas la actitud es un estado mental interior, una variable, que se encuentra entre un estímulo y la reacción hacia él. En cambio, los conductistas comprenden la actitud como una reacción o una respuesta a un estímulo (una lengua, una situación, etcétera).²

Se suele reconocer que en la actitud lingüística están presentes tres subcomponentes o elementos: una valoración (componente afectivo), un saber o creencia (componente cognoscitivo) y una conducta (componente conativo). No obstante, las opiniones de los que consideran la actitud como una entidad compleja, varían respecto a la determinación de cómo se relacionan estos conceptos entre sí y con la misma actitud. Por todo ello, surgen problemas a la hora de describir la llamada estructura componencial de las actitudes lingüísticas.³

En la propuesta psicosociológica, W. Lambert propone la relación de igualdad entre la creencia, la valoración y la conducta, conque la actitud lingüística es el resultado final de la unión de «sus creencias y conocimientos, sus afectos y, finalmente, su tendencia a comportarse de una forma determinada ante una lengua o una situación sociolingüística.»⁴ Para M. Roakeach, en cambio, la actitud es un conjunto de creencias, y cada una de ellas consta de otros tres componentes: el cognoscitivo, el afectivo y el conativo. Por último, M. Fishbein opina,

¹ José Luis BLAS ARROYO: *Sociolingüística del español: desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*. 2.ª ed. Madrid: Gredos, 2008, 322.

² *Ibíd.*

³ Francisco MORENO FERNÁNDEZ: *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. 4.ª ed., corr. Barcelona: Ariel, 2009, 181.

⁴ *Ibíd.*

que la actitud en sí está formada solamente por un componente afectivo, puesto que estas actitudes se sustentan en las valoraciones subjetivas y sentimentales.⁵

Sin embargo, como nuestro punto de interés es el terreno de la sociolingüística, cabe mencionar también una de las propuestas sociolingüísticas, concretamente la de Humberto López Morales, el partidario de la aproximación mentalista. Para él la actitud está solamente influida por el componente conativo. Igual que en el modelo de Fishbein, López Morales aparta el concepto de creencia del concepto de actitud, colocándolos en niveles diferentes.⁶

Tener una actitud positiva hacia una lengua se considera un aspecto emocional clave a la hora de la adquisición de una nueva lengua. Asimismo, se hace hincapié en que la actitud positiva hacia el habla del profesor de otro idioma tiene una gran influencia sobre el rendimiento del estudiante. Sin embargo, también deberían tenerse en cuenta los aspectos extralingüísticos, como, por ejemplo, el prestigio de la lengua a nivel local, nacional e internacional.⁷

Lo mismo que indica T. Bugel en su trabajo de investigación sobre este aspecto extralingüístico, es decir, sobre el prestigio, también para nuestra investigación será importante, ya que la variedad considerada más prestigiosa a nivel internacional está la presuntamente favorecida respecto a la otra variedad.⁸

1.2 El concepto de prestigio

Como hemos mencionado en el subcapítulo previo, el prestigio es importante en relación con las actitudes lingüísticas, ya que lo prestigioso suele gozar de actitudes positivas. Se puede medir desde dos perspectivas diferentes: la primera ve el prestigio como algo que se tiene (conducta), y la segunda considera el prestigio como algo que se concede (actitud). No obstante, los sociolingüistas suelen inclinarse a la segunda perspectiva. Dicho de otra manera, prefieren llegar a conocer lo que se considera prestigioso y no investigar las características sobre los individuos y grupos prestigiosos.⁹

⁵ *Ibíd.*

⁶ *Ibíd.*

⁷ Talia BUGEL: *Macro- and Micro-Sociolinguistic Study of Language Attitudes and Language Contact: Mercosur and the Teaching of Spanish in Brazil*. Tesis doctoral. Urbana, Ill.: University of Illinois at Urbana-Champaign, 2006, 46.

⁸ *Ibíd.*

⁹ MORENO FERNÁNDEZ: *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, 187.

1.3 El concepto de variación lingüística

De la misma forma los hablantes pueden emplear diferentes unidades lingüísticas, sin que ello provoque algún tipo de cambio semántico. En este punto cabe mencionar que esta variación se ve influida por varios factores extralingüísticos, como la geografía (variación geolingüística o diatópica), la historia (variación histórica o diacrónica), la situación comunicativa en la que se encuentra el hablante (variación estilística o diafásica) y, por último, los factores sociales (variación sociolingüística o diastrática).¹⁰

1.3.1 Variedades diatópicas: dialecto

Siguiendo a Alvar, el dialecto se define como «un sistema de signos desgajado de una lengua común, viva o desaparecida: normalmente, con una concreta limitación geográfica, pero sin una fuerte diferenciación frente a otros de origen común.»¹¹

De acuerdo con Alvar, hay que considerar dos tipos de dialectos: unos de carácter arcaico, como, por ejemplo, leonés y aragonés, y otros de carácter innovador, como hablas meridionales y español de América. Así pues, las modalidades del norte se consideran históricas, puesto que su justificación pasó antes de que el castellano se formara como lengua nacional. Al contrario, las variaciones innovadoras se interpretan como evoluciones del castellano.¹²

1.4 El concepto de diglosia

Charles Ferguson en su artículo llamado «Diglossia» publicado en 1959, se dedica a las comunidades lingüísticas en las que se hablan al menos dos variedades de una misma lengua, aunque cada una de esta variedad se utiliza para fines diferentes. En otras palabras, examina una situación sociolingüística en la que coexisten dos variedades, no obstante, cada una de ellas cumple una tarea particular. Ferguson define el concepto de diglosia de la siguiente manera:¹³

DIGLOSLIA es una situación lingüística relativamente estable en la cual, además de los dialectos primarios de la lengua (que puede incluir una lengua estándar o estándares regionales) hay una variedad superpuesta, muy divergente, altamente codificada (a menudo gramaticalmente más compleja), vehículo

¹⁰ MORENO FERNÁNDEZ: *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, 22.

¹¹ *Ibid.*, 13.

¹² ALVAR: *Manual de dialectología hispánica: el español de España*, 10.

¹³ MORENO FERNÁNDEZ: *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, 223.

de una considerable parte de la literatura escrita, ya sea de un periodo anterior o perteneciente a otra comunidad lingüística, que se aprende en su mayor parte a través de una enseñanza formal y se usa en forma oral o escrita para muchos fines formales, pero que no es empleada por ningún sector de la comunidad para la conversación ordinaria.¹⁴

Lo que se denomina como variedad superpuesta, recibe el nombre de *variedad alta* (A). En cambio, la variedad que se emplea para la conversación cotidiana recibe la etiqueta de *variedad baja* (B). Ferguson a su vez establece una serie de condiciones prescindibles para la existencia de la diglosia. Se habla entonces sobre estos aspectos: *la función, el prestigio, la herencia literaria, la adquisición, la estandarización, la estabilidad, la gramática y el diccionario*. A continuación, Ferguson explica cada uno de los requisitos con detalle:¹⁵

Función: las funciones se reparten entre estas dos variedades, así que una es apropiada en una determinada situación, en la cual la otra no. Para poner unos ejemplos concretos, el uso de A es apropiado en las situaciones como: discursos políticos, debates parlamentarios, conferencias universitarias, medios de comunicación. En cambio, B es adecuado en las conversaciones familiares, comedias, transmisión de órdenes a empleados, obreros. Estas funciones están muy fijadas, por lo que un uso impropio puede convertirse en una situación ridícula, o incluso puede provocar prejuicios.¹⁶

Prestigio: entre los miembros de la comunidad diglósica se llegó a un acuerdo que determina la variedad alta como más prestigiosa que la variedad B. Debido al desprestigio de la variedad B, se puede hablar hasta sobre la negación de su existencia. En cambio, la variedad A se considera más bella e importante.¹⁷

Herencia literaria: en la variedad A han sido escritas obras literarias antiguas e importantes, de las que se pueden recoger y usar formas y giros lingüísticos hasta hoy en día.¹⁸

Adquisición: la variedad B es adquirida como lengua materna. Por otro lado, A se adquiere a través de las instituciones educativas.¹⁹

¹⁴ Ibid., 223-224.

¹⁵ Ibid., 225.

¹⁶ Ibid.

¹⁷ Ibid.

¹⁸ Ibid.

¹⁹ Ibid.

Estandarización: para facilitar el proceso y el aprendizaje de la variedad A se necesita una elaboración de gramáticas, diccionarios, prosodias y libros de estilo. No obstante, tales obras para B o bien no existen, o bien han sido escritos últimamente. En el segundo caso eso ocurre más bien en otra lengua y por algún autor que no pertenece a la comunidad.²⁰

Estabilidad: este aspecto se refleja en que una diglosia perdura durante siglos. La inquietud provocada por una diglosia, se mitiga levemente gracias a la existencia de sub-variedades mixtas, filtraciones de A en B, y asimismo, a la indiscriminación de funciones. Gracias a todo ello se puede alcanzar una eliminación total de diglosia.²¹

Gramática: A diferencia de la variedad B, la variedad A dispone de construcciones gramaticales más complejas.²²

Diccionario: la mayor parte del vocabulario está compartida, sin embargo, en las situaciones diglósicas, A dispone de un léxico más culto y técnico, del cual B no dispone. En cambio, B usa el léxico y la fraseología relacionada con lo popular, íntimo y familiar.²³

²⁰ *Ibíd.*

²¹ *Ibíd.*

²² *Ibíd.*

²³ *Ibíd.*

2. El andaluz

De entrada cabe mencionar que opinamos que sería más correcto denominar el andaluz como «las hablas andaluzas» por su evidente heterogeneidad lingüística. Y por ello, en este trabajo utilizaremos el término más apropiado, es decir, las hablas andaluzas.

En cuanto a sus rasgos tan característicos, hay que tener en cuenta que no existe ninguna peculiaridad exclusiva del español andaluz, ya que todas se pueden encontrar en otras variantes del español tanto peninsular como el de América.²⁴ Asimismo se tiene que tener en cuenta, que no hay ningún rasgo exclusivo compartido por todos los andaluces en su totalidad.²⁵

2.1 Los rasgos fonológicos característicos de las hablas andaluzas

En este subcapítulo presentamos algunos de los rasgos característicos del andaluz. Nos dedicamos a los que son relevantes para nosotros, ya que son los que escucharán nuestros jueces y basarán en ellos sus actitudes subjetivas. Asimismo, presentamos el fenómeno del seseo y ceceo, como fenómeno lingüístico más destacado del andaluz.

2.1.1 La pronunciación de la -s y -z implosiva

Cuando una consonante aparece después de la implosiva, acontece la llamada asimilación. La asimilación tiene diferentes soluciones, dependiendo del tipo de la consonante.²⁶

a) ante las oclusivas sordas *p, t, k*: en este proceso de asimilación hay dos soluciones. En el caso de que el grupo consonántico anteceda al acento de intensidad, o se mantiene la aspiración, o queda una sola consonante, que dispone de mayor energía articulatoria y la representamos con una mayúscula, así que *los toros* se pronunciarían como /loh tóroh/ o *los tres* se pronunciarían como /loTré/. En otro caso, cuando el grupo consonántico sigue al acento de

²⁴ Antonio NARBONA, Rafael CANO y Ramón MORILLO: *El español hablado en Andalucía*. Universidad de Sevilla: Secretariado de publicaciones de la Universidad de Sevilla, 2011, 165.

²⁵ *Ibid.*, 207.

²⁶ *Ibid.*

intensidad, surge la llamada geminación consonántica: *caspa* /káppa/, *tiesto* /tiétto/, *asco* /ácco/.²⁷

b) ante las fricativas sordas *f, s* y/o *z* y *j*: en este caso hay varias soluciones. Más frecuentemente aparece la aspiración junto con una sola consonante, la cual puede hasta perder su plus de energía articulatoria y acaba identificándose con la simple. Así que: *resfriado* - /rehfriáo/ - /reFriáo/ - /refriáo/, *las jaras* - /lah xára/ - /la Xara/ - /la xára/.²⁸

c) ante las oclusivas sonoras *b, d, g*: la asimilación en estos casos tiene resultados aún más variados. Dicho esto, o se puede mantener la aspiración o en aquella aspiración se adopta la configuración de la consonante siguiente (como, por ejemplo, /digguhto/ de *disgusto*), de la cual puede surgir una modificación en la que se llega a pronunciar una consonante distinta, perteneciente a las fricativas sordas (*f, z* y *j*): así que *desván* se pronunciaría como /defân/ o *disgusto* como /dixúhto/.²⁹

d) ante las consonantes palatales *ch, ll* o *y*: la aspirada implosiva se asimila en absoluto a estas. La única excepción ocurre en el caso de la *y*, que puede aumentar la energía articulatoria: *las llaves* - /laYabeh/.³⁰

e) ante *l* o *rr*: como en el caso previo, también en este ocurre la asimilación en su totalidad, sin embargo, siempre se llega a la duplicación o geminación de la consonante. Por eso, /lol.luneh/, /lol.loboh/ si se trata de *l*. En el caso de *rr* el proceso culmina en la unión total de las dos consonantes.³¹

f) ante una consonante nasal (*m, n*, y *ñ*): la duplicación consonántica se parece a la de *l*. Por eso, por ejemplo, /áhma/ (*asma*) da /ám.ma/.³²

²⁷ Ibid., 207.

²⁸ Ibid.

²⁹ Ibid.

³⁰ Ibid., 208.

³¹ Ibid.

³² Ibid.

2.1.2 La pérdida de la -d- intervocálica y la -d final

De entrada cabe resaltar que el fenómeno fonológico de la pérdida de la -d- intervocálica se convirtió ya en un fenómeno del español vulgar de muchas regiones, hasta que se puede decir, que -ao está posiblemente más extendido que la pronunciación estándar. La pérdida ocurre más frecuentemente si esta corresponde a participios o adjetivos asimilados, por otro lado, ya no tan comúnmente si corresponde a los sustantivos. Esto vale en los casos de la terminación femenina y masculina, es decir, -ado y -ada.³³ Asimismo, la supresión ocurre en la -d final, por ejemplo: *usted* [usté], *realidad* [realidá].³⁴

Sin embargo, como el *Libro de estilo de Canal Sur* advierte a pesar de ser consciente de su extensión, al estandarizar el habla recomienda evitar esta supresión en el caso de la -d- intervocálica y aconseja pronunciar un sonido más suave en el caso de la -d final (aunque este manual sirve de norma para los medios de comunicación, lo usamos también en nuestro caso para aclarar los rasgos del español estándar).³⁵

2.1.3 La pronunciación de la j

Otro rasgo compartido por las hablas andaluzas es la pronunciación de la jota, o de la g ante e o i, que, a diferencia de la pronunciación estándar, se produce desde la faringe (o laringe) y, por lo tanto, se presenta como la j aspirada. Por eso, las palabras como *jamón*, *ajo*, *caja* son pronunciadas como /hamóN/, /áho/, /káha/.

A continuación, se distinguen tres variantes de este fenómeno:

1. Aspiración faríngea sorda
2. Aspiración faríngea sonora
3. Sonido intermedio entre la aspiración y la fricación estándar (el castellano estándar). En el andaluz occidental prevalece la primera variante, es decir, la aspiración sorda. El segundo

³³ *Ibid.*, 233-235.

³⁴ RTVA: *Libro de estilo*. Canal Sur Televisión y Canal 2 Andalucía (coordinación: Allas Llorente, J. M. y Díaz Salgado, L. C.), 2004, 223.

³⁵ Antonio NARBONA JIMÉNEZ: “Conciencia, (des)prestigio e identidad lingüística en Andalucía”. En *Conciencia y valoración del habla andaluza*. Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía, 2013, 318.

caso surge si la jota va entre las vocales. En el oriente andaluz se conserva la pronunciación del español septentrional, es decir, la pronuncian como la fricativa velar sorda. Y, por último, cabe resaltar, que la pronunciación aspirada de la jota no obtiene valoraciones negativas por la sociedad, dado por su alcance a hablantes de diferente edad, sexo y condición social.³⁶

Respecto a la pronunciación estándar de la jota, como estándar se considera tanto la pronunciación fuerte como la aspirada. Como fuerte se pronuncia en el español centronorteño, en algunos países hispanoamericanos y en el andaluz oriental. La jota aspirada se realiza en el andaluz occidental y en algunos países hispanoamericanos.³⁷

2.1.4 Otros fenómenos fonéticos.

1. Se distinguen tres tipos de *s*: la castellana, la coronal plana y la predorsal. Sin embargo, la pronunciación de ésta está vinculada con el fenómeno del seseo y ceceo. Así pues, la *s* coronal aparece en las zonas de distinción y de seseo. En cambio, la *s* predorsal aparece en aquellos lugares donde el seseo convive y alterna con el ceceo.³⁸

2. La pronunciación de *ch* como fricativa, en vez de solo africada, u otras modalidades de la *ch* africada es común.³⁹

3. La aparición frecuente de la neutralización de *l/r*.⁴⁰

2.2. El seseo y ceceo en Andalucía

El seseo (la pronunciación de la fricativa interdental oral /θ/ como la apicoalveolar/predorsal fricativa oral /s/) y el ceceo (la pronunciación de la apicoalveolar/predorsal fricativa oral /s/ como la fricativa interdental oral /θ/) es un fenómeno lingüístico característico del andaluz. De entrada mencionamos que en el español medieval existían tres pares de sibilantes

³⁶ NARBONA, CANO y MORILLO: *El español hablado en Andalucía*, 224-225.

³⁷ RTVA: *Libro de estilo*. Canal Sur Televisión y Canal 2 Andalucía (coordinación: Allas Llorente, J. M. y Díaz Salgado, L. C.), 2004, 223.

³⁸ ALVAR: *Manual de dialectología hispánica: el español de España*, 248.

³⁹ *Ibíd.*

⁴⁰ *Ibíd.*

opuestas por la sonoridad, no obstante, en el seseo y ceceo solo intervienen las cuatro primeras, es decir:⁴¹

1. /s/ frente a /z/: *osso* /óso/ (oso - el animal) y *oso* /ózo/ (de osar)⁴²

2. /ts/ frente a /dz/: *faces* /fátses/ frente a *fazes* /fádzes/⁴³

Así pues, las africadas dentoalveolares /ts/ - /dz/ pierden la oclusión y se transforman en las predorsodentales convexas: la sorda /ʃ/ y la sonora /ʒ/, y, coexisten con las apicoalveolares /s/ y /z/. Debido a que la distinción apenas era notable, las predorsodentales cambian de su lugar de articulación en castellano hasta que se convierten en /θ/.⁴⁴

El proceso en Andalucía pasó de manera similar, pero no de todo idéntica. El primer paso fue idéntico con el que anteriormente mencionado, es decir, /ts/ > /ʃ/ y /dz/ > /ʒ/. Antes de la introducción del ensordecimiento desde el castellano, la predorsal /ʃ/ se confundió con la apical /s/ y, asimismo, /ʒ/ con /z/. Al aparecer el ensordecimiento desde el castellano en el sur, se mantiene como solución única /ʃ/. Este fonema se realiza con el ápice de la lengua que está apoyado sobre los incisivos inferiores y dos estrechamientos del predorso de la lengua, uno contra los alvéolos y otro contra los incisivos superiores. De ahí que en el caso de que predomine la constricción alveolar, el sonido resulta estridente, semejante a /s/. Si predomina la constricción dental, el sonido resulta mate y se parece a /θ/. Por todo lo antes explicado, en Andalucía existen zonas de ceceo (Huelva, Cádiz, Málaga) y de seseo (Córdoba, Sevilla).⁴⁵

2.2.1 Las primeras documentaciones del seseo y ceceo

El testimonio excepcional del escriuario llamado Benito Arias Montano nos sirve de piedra angular a la hora de determinar el nacimiento de estos dos fenómenos fonológicos y, asimismo, a la hora de establecer una escueta cronología. Arias Montano en el aludido testimonio afirma, que siendo él muchacho (1546-47), los sevillanos pronunciaban igual que los castellanos de ambas Castillas, es decir, distinguían las sibilantes *s* (fricativa sonora), *ç* (africada sorda) y *z* (africada sonora). Tras haber pasado 20 años, en 1566, apenas se distinguía un

⁴¹ Antonio QUILIS: *Tratado de fonética y fonología españolas*. Madrid: Gredos, 1993, 283.

⁴² *Ibid.*, 283.

⁴³ *Ibid.*, 283.

⁴⁴ *Ibid.*, 284.

⁴⁵ *Ibid.*, 284-285.

sevillano de un valenciano, puesto que ambos trocaban la *s* por la *zz* (= *ç*) y al revés, la *zz* o *ç* castellana por la *s*. Y, por último, menciona que en 1588 la antigua pronunciación se guardaba tan solo entre los viejos y los jóvenes más cultos.⁴⁶

A continuación, mencionamos al conquistador Bernal Díaz del Castillo, que dispone de otro testimonio, en el cual recuerda conocer a su capitán Luis Martín en 1519, quien según sus palabras «çeçeava vn poco como sebillano». Para explicar el dicho «un poco», puede que en aquella época el término *cecear* incluyera también el seseo con la *s* dental.⁴⁷

En Sevilla, en la que hoy en día prevalece el seseo, en el siglo XVII predominaba el ceceo. No obstante, debido a ser considerado más bien rústico y no adecuado para el habla correcta, los sevillanos intentaron eludir este fenómeno.⁴⁸ Sin embargo, se carece de los testimonios directos sobre la diferenciación sociolingüística de ceceos y seseos a lo largo de la historia.⁴⁹

2.2.2 La situación actual del seseo y ceceo

Para empezar, se puede afirmar, que hoy en día existe una subjerarquía dentro de estas dos modalidades. El ceceo entonces puede connotar la clase social baja no solamente fuera de Andalucía, sino también dentro de ella, dado que en las universidades andaluzas a veces se prohíbe cecear, una realidad de la cual nos informa el profesor Rodríguez Iglesias en su tesis doctoral poniendo varios ejemplos de entrevistas con sus propios alumnos. Dicho esto, pongamos solo un ejemplo de un diálogo llevado por este profesor (P) y su alumna (A), la cual expresa su disgusto hacia la reprensión de su profesora:⁵⁰

A: En clase con una profesora que es del pueblo de al lado me sucede que me corrige constantemente mi forma de pronunciar, ya que yo ceceo porque en mi pueblo se habla así.

P: Y a ti qué te parece eso?

⁴⁶ Amado ALONSO: “Historia del ceceo y del seseo españoles,” *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo* (1951): 111-200, 112.

⁴⁷ NARBONA, CANO y MORILLO: *El español hablado en Andalucía*, 84.

⁴⁸ ALONSO: “Historia del ceceo y del seseo españoles,” 197.

⁴⁹ NARBONA, CANO y MORILLO: *El español hablado en Andalucía*, 85.

⁵⁰ Igor RODRÍGUEZ IGLESIAS: *La lógica de inferiorización de las variedades lingüísticas no dominantes. El caso paradigmático del andaluz. Un estudio desde la sociolingüística crítica y la perspectiva decolonial*. Tesis doctoral. Huelva: Universidad de Huelva, 2019, 314.

A: Pues hace que me sienta mal porque se me pone en ridículo delante de mis compañeros, como si yo fuera el cateto de la clase. [...] no me cuadra que se diga que el ceceo es una característica del andaluz, que el andaluz sea un dialecto del español, que este tenga mucha unidad en su variedad, pero luego mi variedad, que es la andaluza ceceante, no valga para hablar en público y se me corrija. [...] ¿Acaso no puedo expresar las mismas cosas científicas ceceando? Este es el habla de mi pueblo. Para mí es una cuestión cultural y de identidad. Es el habla de mis abuelos y es una manera de honrarlos y darles la dignidad que gente como esa profesora les han arrebatado durante siglos corrigiendo y malenseñando que lo que hablan unos es lo correcto y lo que hablamos otros no vale.⁵¹

Se puede entonces observar, que ya no se trata solo de la jerarquización lingüística entre distintas variedades de español, en nuestro caso la contraposición entre el castellano y el andaluz, sin embargo, esta subjerarquización va más allá; se contraponen dos subvariedades dentro de una misma variedad.⁵² A pesar de eso, Pons Rodríguez advierte en una entrevista, que considerar el ceceo con menos prestigio que el seseo es una opinión puramente subjetiva, puesto que se trata más bien de dos caras de un mismo fenómeno fonológico.⁵³

En resumidas cuentas, como ya se puede intuir de todo lo antes expuesto, el ceceo en efecto no se valora de igual forma en la sociedad que el seseo. De prueba final nos sirve una simulación demolingüística, realizada por Ramón Morillo (2003), en la cual ha comprobado dicha subjerarquización: el ceceo descendió de un 54 % a un 30 %, y el seseo aumentó de un 28 % a un 38 %. De un aumento notable también goza la distinción *s/z*: de un 18 % a un 30 %.⁵⁴

⁵¹ Ibid., 314-315.

⁵² Ibid., 317.

⁵³ Lola PONS RODRÍGUEZ: “Seseo, ceceo, la letra Z y Andalucía en la lengua española” [Archivo de Vídeo]. *YouTube*. <<https://youtu.be/7b-03BEhKhk>> [consulta: 04/02/2022].

⁵⁴ Antonio NARBONA JIMÉNEZ: “Conciencia, (des)prestigio e identidad lingüística en Andalucía”. En *Conciencia y valoración del habla andaluza*. Sevilla: Universidad internacional de Andalucía, 2013, 143.

3. Metodología

3.1 *Matched-guise*

Se decidió que el mejor método a adoptar para la realización de esta investigación sobre las actitudes de los estudiantes del ELE, sería la técnica *matched-guise*, en español denominada como técnica de pares ocultos, de las máscaras o de los pares falsos, que fue presentada y utilizada por primera vez con éxito por Wallace Lambert y sus colaboradores en Canadá en 1960.⁵⁵

Moreno Fernández comenta sobre esta técnica lo siguiente:

Su objetivo es analizar las actitudes lingüísticas y reacciones subjetivas de los informantes respecto a determinadas variedades lingüísticas y sus usuarios. El informante emite un juicio sobre grabaciones en las que se usan variedades distintas por parte de un mismo hablante, aunque el sujeto no debe conocer este último hecho.⁵⁶

En esta investigación los participantes (a los que también podemos denominar «jueces») no deberían conocer el propósito de la misma. La denominación de «técnica de las máscaras» esboza bien el concepto que hay detrás de ella; un hablante se pone «dos máscaras», en este caso dos lenguas (o sus variedades), después se realiza una grabación de éste leyendo el mismo texto dos veces usando una lengua o variedad diferente y, en consecuencia, los oyentes deberían equivocadamente deducir que escuchan a dos personas distintas. Tras haber escuchado las grabaciones deberían puntuar varias características asociadas a los hablantes. Para obtener esta puntuación se suelen usar escalas de diferencial semántico que constan de dos polos opuestos con los puntos intermedios.⁵⁷ Pertenece a las técnicas denominadas indirectas, puesto que el objeto de la investigación son ellos mismos, de lo cual no son conscientes.

3.1.1 Desventajas de *matched-guise*

Al usar esta técnica pueden surgir algunos problemas, como, por ejemplo, lograr que los jueces evalúen exclusivamente la variedad que se habla y no la actuación de los hablantes. Dado que los participantes escucharán el mismo texto unas cuantas veces, esto puede provo-

⁵⁵ MORENO FERNÁNDEZ, *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, 185.

⁵⁶ FRANCISCO MORENO FERNÁNDEZ, *Metodología sociolingüística*. Madrid: Gredos, 1990, 104.

⁵⁷ *Ibid.*

car una pérdida de atención.⁵⁸ Para poner un ejemplo concreto, el lingüista Valeš expresa su postura bastante escéptica ante esta técnica indirecta. También ve otro inconveniente en que las respuestas ya estarán a su vez demasiado influenciadas por los estereotipos con los que carga el habla que se está evaluando y, al mismo tiempo, por el concepto de lo que se considera correcto. Y, por último, estar obligado a elegir una de las casillas y no tener otra opción, en la cual quizás el participante podría expresarse más sinceramente, se ve más bien como una forma de complacer al propio investigador, y no como una opinión sincera.⁵⁹

3.2 Hablantes

Para realizar el análisis de las actitudes se grabarán cuatro audios de dos hablantes, ambos habitantes de Andalucía, que crecieron en un ambiente donde se usaban ambas variedades, es decir, el andaluz y el español que se aproxima más al español estándar. Esto nos garantiza verosimilitud y fidelidad de las grabaciones, ya que los hablantes han estado en contacto directo con ambas modalidades de pequeños. Al final invertiré el orden de las grabaciones de los hablantes con el fin de maximizar el efecto de la técnica de los pares falsos. Esto debería demostrar que el cambio de la variedad es capaz de modificar cómo son los hablantes percibidos al usar cada modalidad.

El primer hablante tiene como su variedad dominante el español estándar, sin embargo, modifica su habla al andaluz, concretamente al andaluz distinguidor, ya que lleva años viviendo en Andalucía y así se comunica con sus amigos. Partiendo de lo antes expuesto en un capítulo sobre el andaluz, en el cual lo definimos como las hablas andaluzas, hemos decidido escoger a un hablante más. Y, por ello, pudimos cambiar el orden de las grabaciones y lograr la confusión de los informantes. Así pues, la segunda persona, por el hecho de que el habla andaluza tenga muchas subvariedades, representará otra modalidad. Este hablante tiene como la variedad dominante el andaluz ceceante, sin embargo, gracias a la influencia de uno de sus parientes, que proviene de la zona de norte, es capaz de cambiar el habla al español estándar de manera muy auténtica. En definitiva, es importante destacar, que ambos hablantes fueron graduados en la universidad. Ambos hablantes van a leer el siguiente texto:

⁵⁸ José GÓMEZ MOLINA: *Actitudes lingüísticas en una comunidad bilingüe y multilectal*. Valencia: Universidad de Valencia, 1998, 12-13.

⁵⁹ Liana HOTAŘOVÁ: “Matched-guise: la técnica de pares ocultos.” *Romanica Olomucensia* 23.1 (2011), 9-14.

Una de las cosas que más sorprende a todos los turistas que visitan España son nuestros horarios. Los horarios en España son bastante alocados. Tal vez porque cuando nosotros nos vamos a la cama, en Europa llevan dos horas durmiendo. O tal vez, cuando nosotros estamos comiendo, en Europa ya tienen bastante hecha la digestión. Y es que todo esto viene determinado porque durante el franquismo en un empeño de Franco en aliarse con Alemania nazi cambió huso de horario de España.⁶⁰

3.3 Selección de la muestra

Los participantes de nuestra investigación son individuos que estudian el grado en Filología Hispánica en la universidad checa, cuya lengua materna es el checo. El cuestionario fue enviado a casi todas la universidades checas, donde se estudia Filología Hispánica, a pesar de ello, desafortunadamente, hemos obtenido 74 personas en total.

Inicialmente utilizamos un cuestionario de tipo sociodemográfico, en el que los jueces son preguntados por el sexo, cuánto tiempo llevan/han estado en contacto con el idioma español, donde lo aprendieron y si han estado en un país hispanohablante. Se recogen estos datos con el fin de observar si éstos pueden provocar algunos cambios en cuanto a las opiniones recibidas.

Para recoger las opiniones de los estudiantes utilizamos una encuesta online donde podemos emplear la técnica indirecta (en nuestro caso el *matched-guise*) y también la directa. El cuestionario online dispone tanto del diferencial semántico, como de otros tipos de cuestionarios. Los informantes no podrán volver atrás para revisar sus respuestas, es decir, no podrán escuchar otra vez los audios previos y así compararlos entre sí. En la primera página de la encuesta escogerán una de las respuestas, que nos servirá de variable para nuestra investigación sociolingüística. A continuación, siguen 4 páginas diferentes, a cada página subimos un solo audio. En el diferencial semántico usado para la técnica *matched-guise* los participantes van a evaluar las siguientes características, en total 10, poniendo el valor del -2 al +2:

amigable/hostil
alegre/triste
divertido/aburrido
sociable/cerrado
inteligente/no inteligente
ambicioso/no ambicioso
trabajador/vago

⁶⁰ <<https://www.audio-lingua.eu/spip.php?article5824>> [consulta: 13/03/2022].

insincero/sincero
clase alta/clase baja
baja educación/con el título universitario

A continuación, bajo cada grabación se encuentran preguntas libres, donde los jueces tienen la libertad para expresarse, en el caso de que lo necesiten.

3.4 Hipótesis

Nuestra hipótesis en cuanto a las opiniones obtenidas es, que las actitudes hacia las modalidades andaluzas serán en la mayoría de los binomios más negativas en comparación con el estándar, ya que a nivel nacional están consideradas de menos prestigio. En cuanto al ceceo, suponemos obtener las actitudes más negativas de todas las variedades juzgadas, aunque éstas ya no se pueden comparar con las del andaluz que distingue los fonemas /s/ y /θ/, dado que cada una de estas modalidades fue usada por un hablante diferente. Así que no sabemos si los cambios en las actitudes fueron provocados por el cambio de la variedad o, por ejemplo, por el tono de voz u otros rasgos personales del hablante.

A continuación, dividiremos nuestra muestra en grupos diferentes, según variables, pues suponemos que los resultados diferirán en ellas. Creemos observar una tendencia de las mujeres hacia la modalidad que se aproxima al estándar, ya que éstas suelen inclinarse hacia la variedad estándar. En el caso de hombres, pretendemos recibir actitudes más positivas hacia el andaluz. La otra variable, el lugar de aprendizaje, dividirá los informantes en otros dos grupos. El primero, señalado como 'ESP', contará con aquellas personas, que han estudiado el idioma en España aparte de su país. De este grupo se espera que den una alta valoración al estándar y, a su vez, que valoren el andaluz de forma más moderada dado que tienen más experiencia. No obstante, esta valoración no superaría la puntuación dada al estándar. Otro grupo señalado como 'RCH' contará con aquellos individuos que han aprendido el idioma tan solo en la República Checa. Y, para finalizar, la última variable dividirá nuestra muestra en tres grupos según cuántos años llevan estudiando el español. De esta variable pensamos obtener valoraciones más altas hacia el estándar y más moderadas hacia el andaluz a medida que sube la experiencia con el aprendizaje, es decir, a medida que suben los años dedicados al estudio del idioma, ya que tener más experiencia podría significar eliminación de los prejuicios.

4. Análisis de los resultados

Antes de nada, cabe mencionar y tener en cuenta, que no conseguimos un número de los estudiantes que fuera representativo para una investigación sociolingüística, pues contamos en total con 74 participantes. En nuestra investigación participaron 69 mujeres y 5 hombres. Suponemos, que esto mismo se debe a la mayor representación de mujeres en la carrera de Filología Hispánica. No obstante, aún así, para nuestro análisis dividimos la muestra según la variable «sexo». De otra variable nos servirá el lugar de aprendizaje del idioma, por lo tanto, a los participantes de nuestra investigación los dividiremos en dos grupos. Al primer grupo pertenecen 43 personas y son aquellos individuos que han aprendido el idioma tan solo en su país, es decir, exclusivamente en la República Checa. Al otro grupo, que consta de 31 personas, pertenecen aquellas personas que han estudiado la lengua española también en España. Y, por último, dividiremos la muestra según la variable «años de estudio» en 3 grupos que cuentan casi con el mismo número de estudiantes, concretamente los que llevan estudiando 3-6 años, 7-9 años y 10 y más años.

Para empezar, vamos a ver los resultados obtenidos sin tener en cuenta cualquier variable, como el sexo, el número de años que se dedica el estudiante al aprendizaje del idioma español o su posible estancia en España. Empezamos por la comparación de los resultados obtenidos respecto al primer hablante, es decir, el hablante A (modalidad estándar) y C (modalidad andaluza distinguidora). Destacamos, que los porcentajes en las casillas y el valor medio van redondeados a las décimas. Y, luego, analizamos los resultados respecto al segundo hablante, es decir, al hablante B (modalidad andaluza ceceante) y D (modalidad estándar).

HABLANTE A:

Tabla 1. (VM = valor medio del -2 al 2, % = porcentaje de la muestra total, n = número de la muestra total.)

A	trabajador		inteligente		ambicioso		sincero		clase alta	
	%	n	%	n	%	n	%	n	%	n
-2	6,8 %	5	0,0 %	0	9,5 %	7	1,3 %	1	1,3 %	1
-1	32,4 %	24	5,4 %	4	36,5 %	27	17,6 %	13	14,9 %	11
0	21,6 %	16	20,3 %	15	27,0 %	20	21,6 %	16	32,4 %	24
1	33,8 %	25	51,4 %	38	20,3 %	15	44,6 %	33	44,6 %	33
2	5,4 %	4	22,9 %	17	6,7 %	5	14,9 %	11	6,8 %	5
VM	-0,01		0,92		-0,22		0,54		0,41	

Tabla 2. (VM = valor medio del -2 al 2, % = porcentaje de la muestra total, n = número de la muestra total.)

A	con el título universitario		alegre		divertido		sociable		amigable	
	%	n	%	n	%	n	%	n	%	n
-2	2,7 %	2	5,4 %	4	14,9 %	11	9,5 %	7	6,8 %	5
-1	12,2 %	9	47,3 %	35	60,8 %	45	48,6 %	36	24,3 %	18
0	20,3 %	15	35,1 %	26	17,6 %	13	16,2 %	12	27,0 %	20
1	51,4 %	38	10,8 %	8	6,8 %	5	21,6 %	17	39,2 %	29
2	13,5 %	10	1,4 %	1	0,0 %	0	4,1 %	3	2,7 %	2
VM	0,61		-0,45		-0,84		-0,36		0,07	

HABLANTE C:

Tabla 3. (VM = valor medio del -2 al 2. % = porcentaje de la muestra total. n = número de la muestra total.)

C	trabajador		inteligente		ambicioso		sincero		clase alta	
	%	n	%	n	%	n	%	n	%	n
-2	2,7 %	2	2,7 %	2	1,4 %	1	2,7 %	2	1,4 %	1
-1	4,1 %	3	2,7 %	2	10,8 %	8	2,7 %	2	4,1 %	3
0	29,7 %	22	21,6 %	16	27,0 %	20	25,7 %	19	44,6 %	33
1	59,5 %	44	58,1 %	43	55,4 %	41	62,1 %	46	41,9 %	31
2	4,1 %	3	14,9 %	11	5,4 %	4	6,8 %	5	8,1 %	6
VM	0,58		0,80		0,53		0,68		0,51	

Tabla 4. (VM = valor medio del -2 al 2. % = porcentaje de la muestra total. n = número de la muestra total.)

C	con el título uni- versitario		alegre		divertido		sociable		amigable	
	%	n	%	n	%	n	%	n	%	n
-2	1,4 %	1	0,0 %	0	1,4 %	1	1,4 %	1	0,0 %	0
-1	2,7 %	2	12,2 %	9	14,7 %	11	13,5 %	10	9,5 %	7
0	27,0 %	20	27,0 %	20	32,4 %	24	17,6 %	13	27,0 %	20
1	59,5 %	44	55,4 %	41	48,6 %	36	56,8 %	42	55,4 %	41
2	9,5 %	7	5,4 %	4	2,7 %	2	10,8 %	8	8,1 %	6
VM	0,73		0,54		0,36		0,62		0,62	

Antes de nada, cabe resaltar, que nuestra hipótesis acerca de los resultados obtenidos no se ha cumplido en el primer caso, puesto que el primer hablante ha obtenido, sorprendentemente, las valoraciones más positivas al cambiar el habla a la modalidad andaluza, salvo en un solo binomio *inteligente - no inteligente*.

A continuación, vamos a proceder al cuestionario con preguntas abiertas, donde los informantes se podían expresar de forma más libre y sincera. No obstante, hay que mencionar, que la mayoría de ellos no tenía nada que añadir respecto a estas dos grabaciones de voz.

En cuanto al hablante A, la mayoría de las personas, que añadió alguna opinión, se expresó acerca de la manera suya de transmitir la información. Coinciden en que no les llamó mucho la atención la manera de leer el texto, y, además, la persona les transmitió la sensación de estar aburrida, cansada, de voz monótona y poco interesada en lo que contaba. Por otro lado, otros informantes comentan, que el castellano del hablante les resultó correcto usando la voz educativa, y les gustó la pronunciación.

Los comentarios añadidos respecto al mismo hablante disfrazado del hablante C ya gozan de actitudes más positivas. Así pues, les parece menos cansado que el hablante A, más interesado en lo que cuenta y, asimismo, más divertido y abierto. De hecho, algunos reconocieron y comentaron que se trataba sobre la modalidad andaluza, pues podemos afirmar que la imitación del hablante fue correcta y creíble, a pesar de que su modalidad dominante es la variante que se aproxima al estándar.

A modo de conclusión, en este caso la variedad andaluza no obtiene las connotaciones más negativas como suponíamos. Una de las razones posibles que podría explicar este resultado es, que el andaluz distinguido es el que menos se diferencia del estándar y, a su vez, puede que a los jueces les gustara más la actuación del hablante C (andaluz), y, por lo tanto, todo eso resultó en unas valoraciones más elevadas, salvo en el binomio *inteligente - no inteligente*, en comparación con las del hablante A (estándar).

HABLANTE B:

Tabla 5. (VM = valor medio del -2 al 2. % = porcentaje de la muestra total. n = número de la muestra total.)

B	trabajador		inteligente		ambicioso		sincero		clase alta	
	%	n	%	n	%	n	%	n	%	n
-2	23,0 %	17	2,7 %	2	23,0 %	17	4,1 %	3	8,1 %	6
-1	43,2 %	32	21,6 %	16	52,7 %	39	21,6 %	16	39,2 %	29
0	20,3 %	15	35,1 %	26	14,9 %	11	31,1 %	23	39,2 %	29
1	12,2 %	9	36,5 %	27	9,5 %	7	37,8 %	28	12,2 %	9
2	1,35 %	1	4,1 %	3	0,0 %	0	5,4 %	4	1,4 %	1
VM	-0,74		0,20		-0,89		0,19		-0,32	

Tabla 6. (VM = valor medio del -2 al 2. % = porcentaje de la muestra total. n = número de la muestra total.)

B	con el título universitario		alegre		divertido		sociable		amigable	
	%	n	%	n	%	n	%	n	%	n
-2	4,1 %	3	18,9 %	14	45,9 %	34	14,9 %	11	5,4 %	4
-1	36,5 %	27	48,6 %	36	35,1 %	26	44,6 %	33	33,8 %	25
0	37,8 %	28	21,6 %	16	10,8 %	8	8,1 %	6	28,4 %	21
1	20,3 %	15	9,5 %	7	8,1 %	6	28,4 %	21	29,7 %	22
2	1,4 %	1	1,4 %	1	0,0 %	0	4,1 %	3	2,7 %	2
VM	-0,22		-0,74		-1,19		-0,37		-0,09	

HABLANTE D:

Tabla 7. (VM = valor medio del -2 al 2. % = porcentaje de la muestra total. n = número de la muestra total.)

D	trabajador		inteligente		ambicioso		sincero		clase alta	
	%	n	%	n	%	n	%	n	%	n
-2	2,7 %	2	0,0 %	0	0,0 %	0	0,0 %	0	0,0 %	0
-1	8,1 %	6	1,4 %	1	17,6 %	13	10,8 %	8	5,4 %	4
0	17,6 %	13	9,5 %	7	25,7 %	19	21,6 %	16	28,4 %	21
1	52,7 %	39	48,6 %	36	40,5 %	30	50,0 %	37	54,1 %	40
2	18,9 %	14	40,5 %	30	16,2 %	12	17,6 %	13	12,2 %	9
VM	0,77		1,28		0,55		0,74		0,73	

Tabla 8. (VM = valor medio del -2 al 2. % = porcentaje de la muestra total. n = número de la muestra total.)

D	con el título universitario		alegre		divertido		sociable		amigable	
	%	n	%	n	%	n	%	n	%	n
-2	2,7 %	2	5,4 %	4	9,5 %	7	2,7 %	2	0,0 %	0
-1	2,7 %	2	16,2 %	12	25,7 %	19	31,1 %	23	6,8 %	5
0	18,9 %	14	37,8 %	28	24,3 %	18	16,2 %	12	23,0 %	17
1	48,6 %	36	35,1 %	26	32,4 %	24	40,5 %	30	55,4 %	41
2	27,0 %	20	5,4 %	4	8,1 %	6	9,5 %	7	14,9 %	11
VM	0,95		0,19		0,04		0,23		0,78	

A diferencia de los resultados obtenidos en la primera parte de nuestra investigación, en la cual no se cumplieron las expectativas, en el caso del segundo hablante hemos obtenido

las actitudes esperadas. Los jueces se podían expresar de forma más franca y libre también en el caso del segundo hablante, puesto que tenían a su disposición preguntas libres. Sobre la primera grabación, es decir, sobre el hablante B (modalidad andaluza ceceante), predomina la opinión de que al hablante no se le entiende muy bien y eso eventualmente podría causar problemas a los que empiezan con el aprendizaje del idioma. Por otro lado, tener un acento para algunos significa ser una persona más abierta y amigable, y, por ello, en esos binomios optan por la variante andaluza. Asimismo, conviene destacar, que la mayoría reconoció que se trataba de la modalidad andaluza. Sin embargo, por otro lado, el hablante B les daba la sensación de ser una persona aburrida, de voz monótona y de no estar interesado en lo que contaba. No obstante, notamos, que estos comentarios no hacen referencia a la modalidad, sino a la actuación del hablante, una de las desventajas de la técnica *matched-guise* como comentamos más arriba. Suponemos, que esto mismo influyó en las actitudes de los hablantes. Respecto al mismo hablante en la última grabación, disfrazado del hablante D, los jueces opinan, que usó una voz educativa, posiblemente de un profesor, y, como si hablara con un extranjero. En definitiva, podemos confirmar, que el hablante usando la variante estándar recibió altas valoraciones, y, por eso, nuestras expectativas se han cumplido.

Tabla 9.

	Hablante A estándar	Hablante C andaluz	Hablante B andaluz	Hablante D estándar
trabajador - no trabajador	-0,01	0,58	-0,74	0,77
inteligente - no inteligente	0,92	0,80	0,20	1,28
ambicioso - no ambicioso	-0,22	0,53	-0,89	0,55
sincero - insincero	0,54	0,68	0,19	0,74
clase alta - clase baja	0,41	0,51	-0,32	0,73
con el título universitario - baja educación	0,61	0,73	-0,22	0,95
alegre - triste	-0,45	0,54	-0,74	0,19
divertido - aburrido	-0,84	0,36	-1,19	0,04
sociable - cerrado	-0,36	0,62	-0,37	0,23
amigable - hostil	0,07	0,62	-0,09	0,78
valor medio	0,07	0,60	-0,42	0,63

5. Resultados con variables

A continuación, vamos a dividir nuestra muestra en varios grupos según las variables que podrían causar diferencias en los resultados. Primero, según la primera variable la muestra la dividimos en dos grupos. El grupo señalado como ‘RCH’ cuenta en total con 43 personas y trata sobre aquellas personas que han aprendido el idioma español tan solo en la República Checa. El otro grupo que recibe la letra ‘ESP’, que cuenta en total con 31 personas, son aquellas personas que han estudiado la lengua aparte de la República Checa también en España. Otra división se hace a partir de la variable sexo. La letra F indica el sexo femenino (69 personas) y la M señala el sexo masculino (5 personas). Y, por último, según la última variable, es decir, el número de los años que se dedica el estudiante al aprendizaje de español, la muestra la dividimos en tres grupos: el primero contiene aquellas personas que llevan aprendiendo el idioma entre 3 y 6 años (24 personas), el segundo entre 7 y 9 años (29 personas) y el último 10 años y más (21 personas).

5.1 Hablante A y C

Primero, vamos a analizar los resultados obtenidos respecto al primer hablante, es decir, el hablante A y su modalidad estándar y el hablante C y si modalidad andaluza, teniendo en cuenta que su variante usada más comúnmente es la estándar nortea y la andaluza la usa para comunicarse con sus amigos en Andalucía donde vive de pequeño.

5.1.1 Trabajador

Tabla 10. TRABAJADOR X NO TRABAJADOR Hablante A (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

TRABAJADOR - HABLANTE A							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	3	2	5	0	1	3	1
-1	10	14	20	4	9	8	7
0	9	7	16	0	5	5	6
1	8	17	24	1	8	10	7
2	1	3	4	0	1	3	0
VM	-0,19	0,12	0,02	0,60	-0,04	0,07	-0,10

Tabla 11. TRABAJADOR X NO TRABAJADOR Hablante C (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

TRABAJADOR - HABLANTE C							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	1	1	2	0	0	1	1
-1	1	2	3	0	0	2	1
0	10	12	20	2	5	7	10
1	17	27	41	3	19	17	8
2	2	1	3	0	0	2	1
VM	0,58	0,58	0,60	0,60	0,67	0,59	0,38

Respecto al primer binomio, *trabajador - no trabajador*, hemos obtenido las valoraciones negativas por parte de todas las variables en el hablante A (con la excepción de los hombres, cuya valoración se quedó invariable en los dos hablantes: 0,6) a pesar de que en esta grabación se usó la modalidad estándar. La variante estándar del hablante A la valoran mejor los que han aprendido el idioma solo en la República Checa, los hombres y los que estudian el idioma entre 7-9 años y, a continuación, curiosamente, peor los que llevan estudiando el idioma más de 10 años. Sorprende que los resultados de la modalidad del hablante C sean idénticos, cuando las dos variables q se dan son lugar de aprendizaje y sexo. Entonces, contamos con resultados casi idénticos. La única diferenciación la observamos en la variable

«años dedicados al estudio», pues a medida que sube el número de años dedicados al estudio del idioma, baja el valor medio.

5.1.2 Inteligente

Tabla 12. INTELIGENTE X NO INTELIGENTE Hablante A. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

INTELIGENTE - HABLANTE A							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	0	0	0	0	0	0	0
-1	1	3	4	1	1	2	1
0	11	4	14	1	2	5	8
1	11	27	35	2	16	16	6
2	8	9	16	1	5	6	6
VM	0,83	0,97	0,91	0,60	1,04	0,55	0,33

Tabla 13. INTELIGENTE X NO INTELIGENTE Hablante C. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

INTELIGENTE - HABLANTE C							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	1	1	2	0	1	0	1
-1	0	2	2	0	1	1	0
0	9	7	14	2	2	6	8
1	15	28	40	3	17	18	8
2	6	5	11	0	3	4	4
VM	0,77	0,79	0,81	0,60	0,83	0,86	0,67

Continuando con el análisis del segundo binomio *inteligente - no inteligente* observamos, que el hablante A obtiene las mejores valoraciones por parte de casi todos los grupos, otra vez con la excepción de los hombres, cuya valoración se quedó invariable (0,6).

Con respecto al hablante A, notamos que los que han estudiado el idioma tan solo en la República Checa, las mujeres, y el grupo de estudio de 3-6 años lo valoran de forma más positiva. Otra vez podemos afirmar, que a medida que sube la experiencia, aumentan las apre-

ciaciones negativas, de ahí, que el grupo que lleva estudiando el idioma más de 10 años pusiera la valoración total más baja, en total 0,33.

Al hablante C lo valora mejor el grupo que ha estudiado tan solo en la República Checa, sin embargo, hay que destacar, que el valor medio cuenta solo con 0,02 puntos más. A continuación, las mujeres y los que llevan entre 7-9 años estudiando expresan las actitudes más positivas, aunque este último grupo se acerca con su resultado al grupo de 3-6 años de estudio, entonces, contamos con los resultados casi idénticos: 0,83 y 0,86. Los que más años llevan estudiando el idioma dan la peor valoración de la variable en la modalidad andaluza y la estándar.

5.1.3 Ambicioso

Tabla 14. AMBICIOSO x NO AMBICIOSO Hablante C. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

AMBICIOSO - HABLANTE C							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	0	1	1	0	0	0	0
-1	4	4	8	0	2	7	4
0	11	9	18	2	3	8	8
1	13	28	39	3	15	9	6
2	3	1	3	0	4	5	3
VM	0,48	0,56	0,51	0,60	0,92	0,41	0,38

Tabla 15. AMBICIOSO x NO AMBICIOSO Hablante A. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

AMBICIOSO - HABLANTE A							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	3	4	7	0	3	9	5
-1	9	18	24	3	17	15	7
0	10	10	19	1	1	3	7
1	7	8	15	0	3	2	2
2	2	3	4	1	0	0	0
VM	-0,12	-0,28	-0,42	-0,20	-0,88	-1,06	-0,71

De entrada, en cuanto al binomio *ambicioso - no ambicioso*, hay que destacar, que valoraciones suben significativamente al usar la modalidad andaluza, pues la modalidad estándar obtiene valoraciones negativas por parte de todos los grupos. Acerca del hablante A, las personas que han estudiado el idioma fuera dan una valoración menos negativa que los que no. A continuación, son los hombres que lo valoran mejor y los que llevan 10 años y más estudiando el idioma. En cambio, el hablante B obtiene mejor valoración por parte de los que han estudiado solo en la República Checa, luego por parte de los hombres y los que llevan solo 3-6 años estudiando. Aquí cabe resaltar, que los que llevan estudiando el idioma menos tiempo ponen notas notablemente mejores en comparación con otros grupos que tienen ya más experiencia con el estudio. Cuanto más suba el número de los años dedicados al aprendizaje, más baja la valoración positiva.

5.1.4 Sincero

Tabla 16. SINCERO x NO SINCERO Hablante A. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

SINCERO - HABLANTE A							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	0	1	1	0	0	1	0
-1	4	9	12	1	4	9	0
0	8	8	15	1	3	4	9
1	13	20	30	3	13	10	10
2	6	5	11	1	4	5	2
VM	0,68	0,44	0,55	0,80	0,79	0,31	0,67

Tabla 17. SINCERO x NO SINCERO Hablante C. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

SINCERO - HABLANTE C							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	2	0	2	0	0	1	1
-1	1	1	2	0	1	0	1
0	11	8	18	1	3	8	8
1	14	32	42	4	19	17	10
2	3	2	5	0	1	3	1
VM	0,48	0,81	0,67	0,80	0,83	0,72	0,43

El binomio *sincero - no sincero* nos da más variación en cuanto a las actitudes obtenidas. Los que han estudiado el idioma solamente en la República Checa expresan una valoración más positiva hacia la modalidad andaluza (hablante C), en cambio, los que han estudiado también fuera de su país valoran mejor la modalidad estándar. A continuación, tanto el hablante A, como el hablante C reciben las actitudes más positivas por parte de los jueces masculinos. Sin embargo, conviene aclarar, que los resultados respecto al hablante A y C se quedaron invariables, es decir, ambos siguen en un promedio 0,8. Y, por último, al hablante A lo valoran mejor los del grupo de 3-6 años y, a su vez, valoran mejor al hablante C que los grupos restantes. En cuanto al hablante C, otra vez afirmamos que a medida que sube el número de años del aprendizaje, baja el valor medio.

5.1.5 Clase alta

Tabla 18. CLASE ALTA x CLASE BAJA Hablante A. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

CLASE ALTA - HABLANTE A							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	0	1	1	0	0	1	0
-1	6	5	11	0	3	6	2
0	11	13	22	2	6	9	9
1	13	20	30	3	14	10	9
2	1	4	5	0	1	3	1
VM	0,23	0,49	0,41	0,60	0,54	0,28	0,42

Tabla 19. CLASE ALTA x CLASE BAJA Hablante C. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

CLASE ALTA - HABLANTE C							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	0	1	1	0	0	0	1
-1	0	3	3	0	2	1	0
0	15	18	31	2	11	11	11
1	11	20	29	2	9	16	6
2	5	1	5	1	2	1	3
VM	0,68	0,40	-0,49	0,80	0,46	0,59	0,48

El binomio *clase alta - clase baja* tiene una mejor valoración en la modalidad andaluza por parte de los que han estudiado en España. Los que han estudiado solamente en la República Checa expresan mejor actitud hacia el estándar. En cuanto a la variable «sexo» las mujeres valoran de forma más negativa al hablante C y su modalidad andaluza, y los hombres, demostraron su inclinación hacia la modalidad andaluza. Asimismo, el hablante A está valorado mejor por los hombres que por las mujeres. Procediendo a la última variable, destacamos, que los que llevan aprendiendo el idioma 3-6 años expresan valoraciones más posi-

vas hacia el estándar. En cambio, los del grupo de 7-9 años y 10 y más años de aprendizaje valoran mejor el andaluz. El estándar está valorado mejor por los que estudian 3-6 años y el andaluz por los que llevan 7-9 años estudiando.

5.1.6 Con el título universitario

Tabla 20. CON EL TÍTULO UNIVERSITARIO x BAJA EDUCACIÓN Hablante A. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

CON EL TÍTULO UNIVERSITARIO - HABLANTE A							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	1	1	2	0	0	1	1
-1	4	5	9	0	2	6	1
0	6	9	12	3	1	8	6
1	14	24	37	1	18	9	11
2	6	4	9	1	3	5	2
VM	0,65	0,58	0,64	0,60	0,92	0,38	0,57

Tabla 21. CON EL TÍTULO UNIVERSITARIO x BAJA EDUCACIÓN Hablante C. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

CON EL TÍTULO UNIVERSITARIO - HABLANTE C							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	0	1	1	0	0	0	1
-1	1	1	2	0	0	1	1
0	8	12	19	1	6	7	7
1	19	25	40	4	17	16	11
2	3	4	7	0	1	5	1
VM	0,77	0,70	0,42	0,80	0,79	1,07	0,48

Los que han estudiado en España valoran mejor el binomio *con el título universitario - baja educación* en la variante estándar (Hablante A). Luego, el hablante C obtiene actitudes más positivas por parte de este mismo grupo, aunque ha de constar que se trata de una diferenciación mínima. A continuación, las mujeres valoran mejor el estándar (hablante A) que el andaluz, con una insignificante diferenciación de los hombres. Los del género masculino se

inclinan hacia el andaluz, con una notable diferencia de las mujeres. Y, para finalizar, el estándar es valorado mejor por el grupo de 3-6 años de estudio y el andaluz por los de 7-9 años de estudio. Los de 7-9 años valoran peor el estándar que el andaluz y los del grupo 10 años y más expresan actitud positiva hacia el estándar y no el andaluz, el que valoran con el valor medio más bajo de todos los grupos.

5.1.7 Alegre

Tabla 22. ALEGRE x TRISTE Hablante A. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

ALEGRE - HABLANTE A							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	2	2	4	0	1	2	1
-1	13	22	32	3	14	12	9
0	11	15	24	2	8	10	8
1	4	4	8	0	1	5	2
2	1	0	1	0	0	0	1
VM	-0,35	-0,51	-0,43	-0,60	-0,63	-0,38	-0,33

Tabla 23. ALEGRE x TRISTE Hablante C. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

ALEGRE - HABLANTE C							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	0	0	0	0	0	0	0
-1	5	4	9	0	4	3	2
0	8	12	17	3	7	8	5
1	15	26	39	2	12	17	12
2	3	1	4	0	1	1	2
VM	0,52	0,56	0,55	0,40	0,42	0,55	0,67

El binomio *alegre - triste* contiene resultados notablemente mejores a favor de la modalidad andaluza. En cuanto a la modalidad estándar del hablante A, ésta la valoran mejor los del grupo 'ESP'. Las mujeres también expresan valoraciones más positivas que los hombres. Y, por último, los que mejor valoran el estándar son los del grupo de 10 y más de años de estudios. Respecto al hablante C, éste obtiene las actitudes más positivas por parte del grupo 'RCH', no obstante, la diferencia no se nota casi (0,56 y 0,52). A continuación, las mujeres y los del grupo 10+ son los que dan la valoración más alta de estas dos variables.

5.1.8 Divertido

Tabla 24. DIVERTIDO x ABURRIDO Hablante A. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

DIVERTIDO - HABLANTE A							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	4	7	11	0	4	3	4
-1	18	27	41	4	15	17	13
0	8	5	12	1	4	5	4
1	1	4	5	0	1	4	0
2	0	0	0	0	0	0	0
VM	-0,80	-0,86	-0,68	-0,80	-0,91	-0,66	-1,00

Tabla 25. DIVERTIDO x ABURRIDO Hablante C. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

DIVERTIDO - HABLANTE C							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	1	0	1	0	0	1	0
-1	3	8	11	0	4	4	3
0	15	9	22	2	7	10	7
1	11	25	33	3	13	14	9
2	1	1	2	0	0	0	2
VM	0,26	0,44	0,35	0,60	0,38	0,28	0,48

A continuación, el binomio *divertido* - *aburrido* otra vez en el caso del hablante A recibe los números negativos por parte de todos los grupos. Obtiene casi el mismo valor medio en la variable «lugar de aprendizaje», ya que éstos casi no varían. En cuanto a la variable «sexo», las mujeres valoran un poco mejor el estándar que los hombres, aunque la diferencia tampoco es tan significativa. La última variable da casi el mismo resultado en el caso del grupo 3-6 y 10+, ya que éstos varían mínimamente, el grupo 7-9 es el que mejor lo valora, aunque aún así poniendo números negativos. Con respecto al hablante C, como ya hemos dicho anteriormente, los números suben hacia los números positivos en todos los casos. Dentro de las valoraciones hacia la modalidad andaluza (hablante C), mejor la valora el grupo 'RCH', es decir, aquellos que no han estudiado en España, el sexo masculino y los del grupo 10+.

5.1.9 Sociable

Tabla 26. SOCIABLE x CERRADO Hablante A. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

SOCIABLE - HABLANTE A							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	0	7	7	0	3	3	1
-1	16	20	35	1	12	13	11
0	8	4	9	3	3	2	7
1	5	11	15	1	5	9	2
2	2	1	3	0	1	2	0
VM	-0,23	-0,49	-0,41	0,00	-0,46	-0,21	-0,52

Tabla 27. SOCIABLE x CERRADO Hablante C. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

SOCIABLE - HABLANTE C							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	1	0	1	0	0	1	0
-1	5	5	10	0	3	4	3
0	9	4	12	1	2	5	6
1	13	29	39	3	15	16	11
2	3	5	7	1	4	3	1
VM	0,39	0,79	0,59	1,00	0,83	0,55	0,48

Analizando las valoraciones obtenidas en cuanto al binomio *sociable - cerrado*, observamos, que al hablante C lo valoran mejor todos los grupos y eso ocurre de una manera significativa. Al hablante A lo valoran peor los del grupo ‘RCH’, las mujeres y los del grupo 10+. El hablante C en cambio recibe mejor valoración por parte del grupo ‘RCH’, por parte de los hombres y los que llevan aprendiendo el idioma solo 3-6 años. Los del grupo 10+, sin embargo, no solo dan las notas más bajas al hablante A, sino también al hablante C.

5.1.10 Amigable

Tabla 28. AMIGABLE x HOSTIL Hablante A. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

AMIGABLE - HABLANTE A							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	4	1	5	0	2	2	1
-1	3	15	16	2	5	12	1
0	12	8	19	1	6	5	9
1	11	18	28	1	10	9	10
2	1	1	1	1	1	1	0
VM	0,06	0,07	0,06	0,60	0,13	-0,17	0,33

Tabla 29. AMIGABLE x HOSTIL Hablante C. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

AMIGABLE - HABLANTE C							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	0	0	0	0	0	0	0
-1	3	4	6	1	2	4	1
0	10	10	18	2	3	9	8
1	15	26	39	2	17	13	11
2	3	3	6	0	2	3	1
VM	0,58	0,65	0,74	0,20	0,80	0,52	0,57

Y, por último, nuestros jueces valoran el binomio *amigable - hostil*. En relación con el hablante A, los valores medios obtenidos de los del grupo ‘ESP’ y ‘RCH’ son casi idénticos, es decir, casi no notamos ningún cambio. Los dos grupos en este caso tienden hacia la modalidad andaluza, la cual obtiene las mejores valoraciones por parte de los del grupo ‘RCH’, aunque no es de una diferenciación notable. A continuación, los hombres expresan actitud más favorable hacia el español estándar, en cambio las mujeres hacia el andaluz y esta variación ya es más notable. Y, por último, según la variable «años de aprendizaje» el hablante A recibe las mejores valoraciones por parte del grupo 10+, las más bajas por parte del grupo 7-9. En cambio, el hablante C con su modalidad andaluza está mejor valorado por el grupo 3-6, es decir, por aquellas personas que menos experiencia tienen con el idioma.

5. 2 Resumen del primer análisis

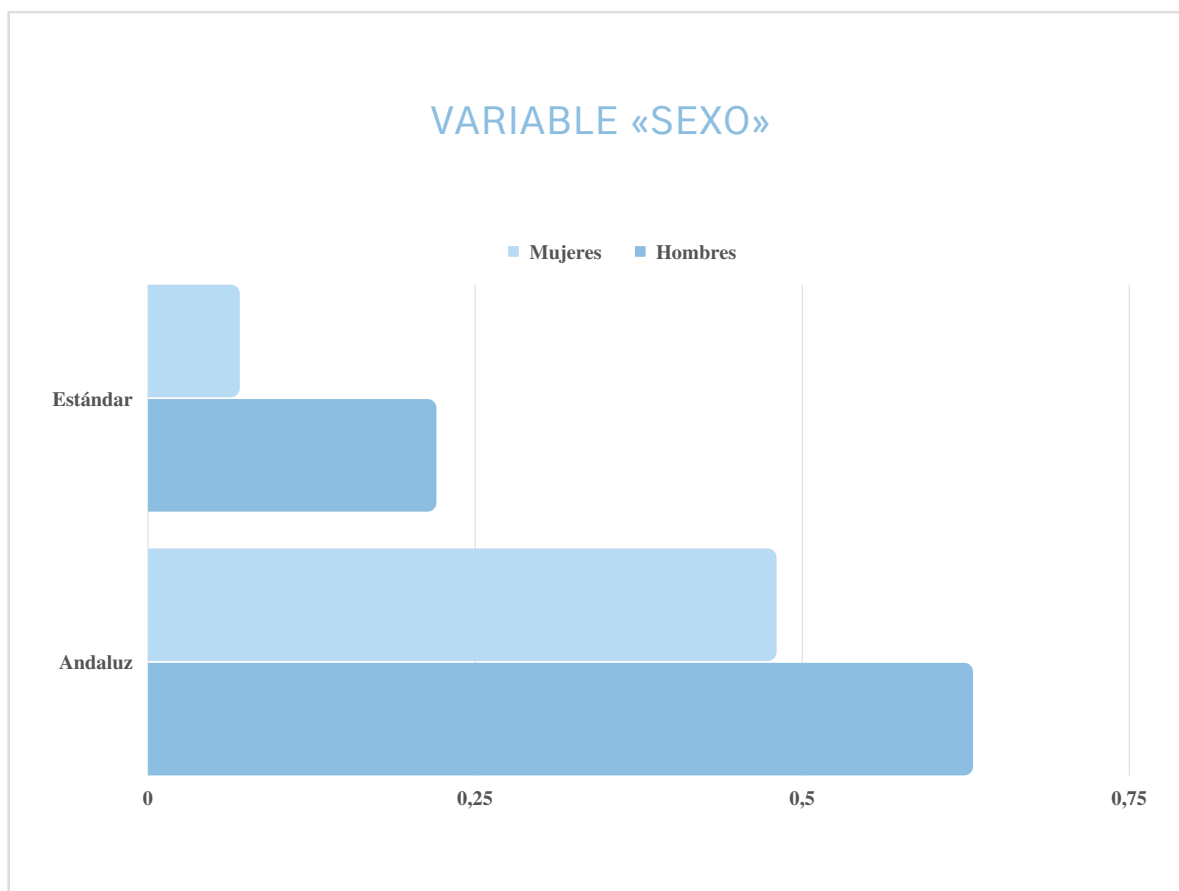
5.2.1 Variable «sexo»

Tabla 30. Variable «sexo».

	mujeres		hombres	
	estándar	andaluz	estándar	andaluz
trabajador - no trabajador	0,02	0,60	0,60	0,60
inteligente - no inteligente	0,91	0,81	0,60	0,60
ambicioso - no ambicioso	-0,42	0,51	-0,20	0,60
sincero - insincero	0,55	0,67	0,80	0,80
clase alta - clase baja	0,41	-0,49	0,60	0,80
con el título universitario - baja educación	0,64	0,42	0,60	0,80
alegre - triste	-0,43	0,55	-0,60	0,40
divertido - aburrido	-0,68	0,35	-0,80	0,60
sociable - cerrado	-0,41	0,59	0,00	1,00
amigable - hostil	0,06	0,74	0,60	0,20
valor medio	0,07	0,48	0,22	0,63

Considerando la variable «sexo», llegamos a la conclusión de que ambos géneros se inclinan hacia la modalidad andaluza en la mayoría de los binomios. Sin embargo, asimismo hay que tener en cuenta que como contamos con un número de participantes no equilibrado en los grupos, suponemos que los resultados pueden verse distorsionados y hay que contar con una baja representatividad de la muestra de los hombres.

Las mujeres prefieren la modalidad estándar en el caso de los binomios *inteligente - no inteligente*, *clase alta - clase baja* y *con el título universitario - baja educación*. Los hombres, en cambio, preferían el estándar al andaluz tan solo en el binomio *amigable - hostil*. Así pues, las mujeres optan más veces por la variante estándar, lo que parcialmente ha cumplido las expectativas. Sin embargo, cabe añadir, que los hombres aprecian mejor tanto la modalidad estándar, como la andaluza, ya que el valor medio es significativamente más alto.



5.2.2 Variable «lugar de aprendizaje»

A continuación, gracias a la variable «lugar de aprendizaje» se llega a conocer, que ambos grupos otra vez se inclinan hacia la modalidad andaluza en la mayoría de los binomios con la excepción del binomio *inteligente - no inteligente* donde ambos grupos optan por la modalidad estándar. Y, de hecho, varían tan solo en los binomios *sincero - insincero* y *clase alta - clase baja*. Así pues, los que han aprendido el idioma aparte de en su país también en España, valoran mejor el andaluz en el binomio *clase alta - clase baja* mientras que los que no han estudiado fuera de su país, prefieren el estándar al andaluz en el dicho binomio. En este punto resaltamos, que es un dato de interés, ya que se demuestra en este binomio que los que tienen ya una experiencia en España habrán observado que tener un acento andaluz no siempre significa proceder de una clase baja. Asimismo, conviene destacar, que el valor medio de los dos grupos con respecto al estándar y al andaluz es muy parecido y con una diferenciación mínima.

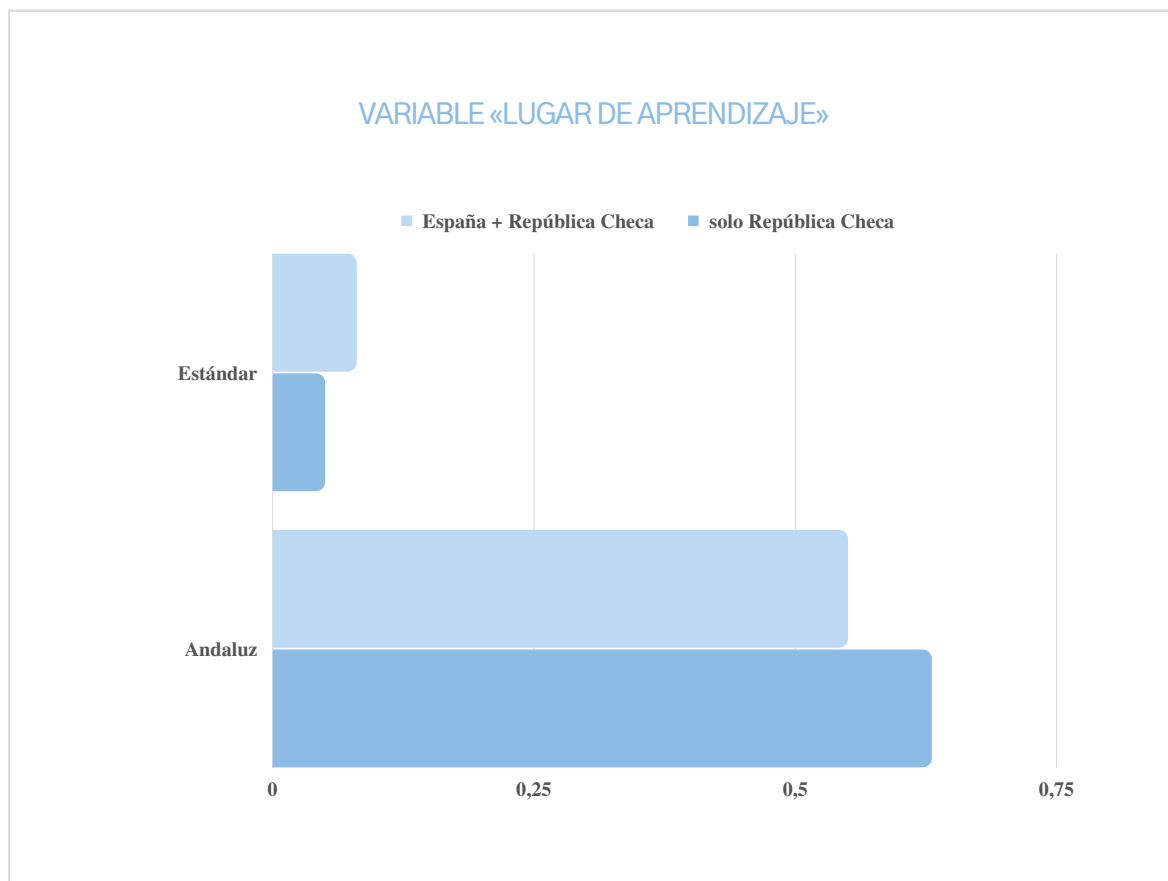


Tabla 31. Variable «lugar de aprendizaje»

	aprendizaje España		aprendizaje solo RCH	
	estándar	andaluz	estándar	andaluz
trabajador - no trabajador	-0,19	0,58	0,12	0,58
inteligente - no inteligente	0,83	0,77	0,97	0,79
ambicioso - no ambicioso	-0,12	0,48	-0,28	0,56
sincero - insincero	0,68	0,48	0,44	0,81
clase alta - clase baja	0,23	0,68	0,49	0,40
con el título universitario - baja educación	0,65	0,77	0,58	0,70
alegre - triste	-0,35	0,52	-0,51	0,56
divertido - aburrido	-0,80	0,26	-0,86	0,44
sociable - cerrado	-0,23	0,39	-0,49	0,79
amigable - hostil	0,06	0,58	0,07	0,65
valor medio	0,08	0,55	0,05	0,63

5.2.3 Variable «años de estudio»

Tabla 32. Variable «años de estudio».

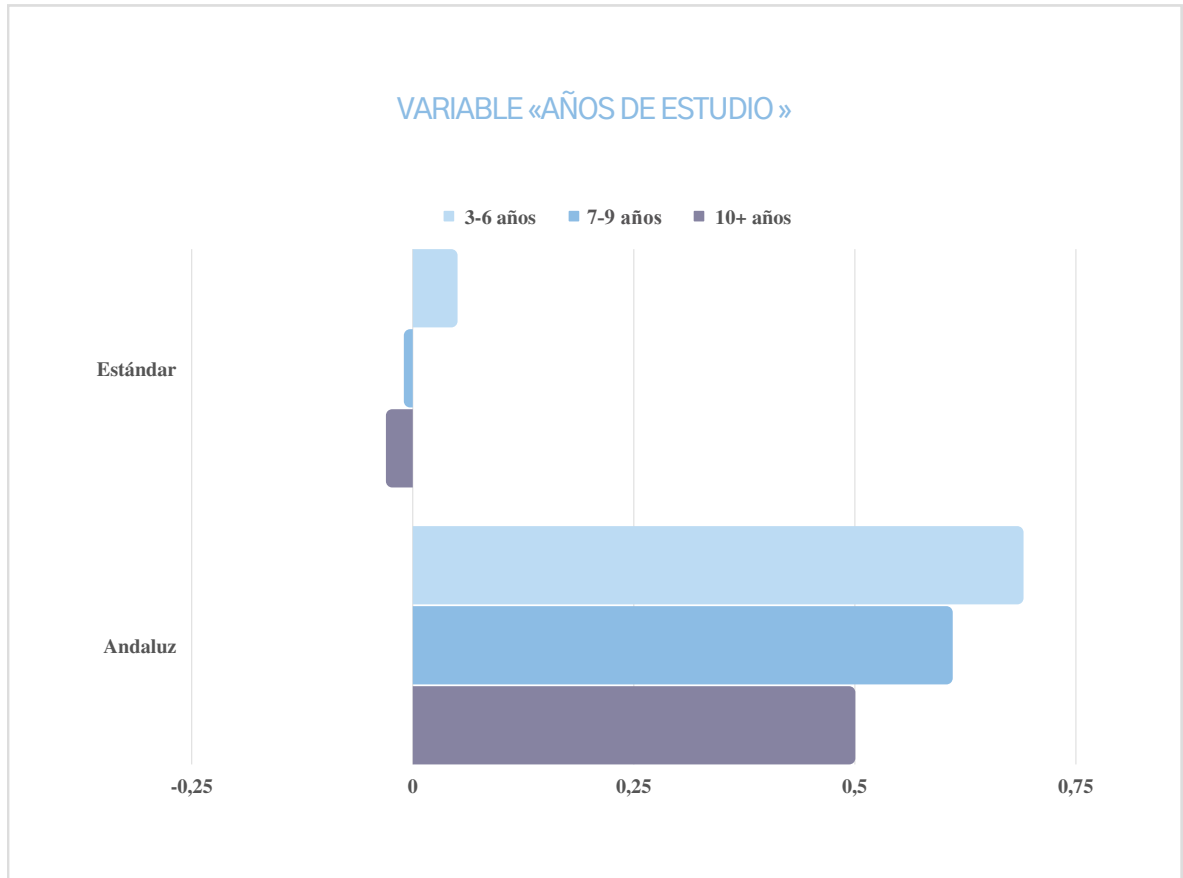
	3-6 años de estudio		7-9 años de estudio		10+ años de estudio	
	estándar	andaluz	estándar	andaluz	estándar	andaluz
trabajador - no trabajador	-0,04	0,67	0,07	0,59	-0,10	0,38
inteligente - no inteligente	1,04	0,83	0,55	0,86	0,33	0,67
ambicioso - no ambicioso	-0,88	0,92	-1,06	0,41	-0,71	0,38
sincero - insincero	0,78	0,83	0,31	0,72	0,67	0,43
clase alta - clase baja	0,54	0,46	0,28	0,59	0,42	0,48
con el título universitario - baja educación	0,92	0,79	0,38	1,07	0,58	0,47
alegre - triste	-0,63	0,42	-0,38	0,55	-0,33	0,67
divertido - aburrido	-0,91	0,38	-0,66	0,28	-1,00	0,48
sociable - cerrado	-0,46	0,83	-0,21	0,55	-0,52	0,48
amigable - hostil	0,13	0,80	-0,17	0,52	0,33	0,57
valor medio	0,05	0,69	-0,01	0,61	-0,03	0,50

Y de última variable nos sirvió el número de años que se dedican al aprendizaje del idioma español. Pues también en este caso podemos afirmar, que en la mayoría de los casos todos los grupos optan por la modalidad andaluza. De hecho, cabe resaltar que los del grupo de 7-9 años de aprendizaje valoran mejor en absolutamente todos los binomios la modalidad andaluza. Los del primer grupo, que llevan estudiando el español menos tiempo, prefieren el estándar en total de 3 binomios, concretamente en los binomios *con el título universitario - baja educación* y *clase alta - clase baja* e *inteligente - no inteligente*. Los que llevan más años estudiando valoran mejor el estándar solo en dos binomios: *sincero - insincero* y *con el título universitario - baja educación*. Igual que en las variables anteriores, podemos asumir, que el promedio en todos los grupos hacia ambas variedades no ha sufrido grandes cambios, pues el valor promedio del estándar se aproxima a 0 en todos los grupos. En el caso del andaluz obte-

nemos un promedio muy parecido de los grupos 3-6 años de estudio y 7-9 años de estudio. Peor lo valora el último grupo, es decir, los de mayor experiencia con el español.

Gráfico 3. Variable «años de estudio»

www.canva.com



5.3 Hablante B y D

A continuación, analizaremos las actitudes hacia el segundo hablante, es decir, el hablante B, donde usa la modalidad andaluza occidental ceceante, y el hablante D, donde usa la modalidad estándar. Sobre éste hay que mencionar, que más comúnmente usa la modalidad andaluza, normalmente ceceante, sin embargo, es capaz de estandarizar su modalidad de manera muy auténtica.

5.3.1 Trabajador

Tabla 33. TRABAJADOR X NO TRABAJADOR Hablante B (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

TRABAJADOR - HABLANTE B							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	8	9	17	0	6	7	1
-1	11	21	30	2	12	10	10
0	7	8	12	3	5	5	5
1	4	5	9	0	1	7	1
2	1	0	1	0	0	0	4
VM	-0,42	-0,79	-0,77	-0,40	-0,96	-0,59	-0,14

Tabla 34. TRABAJADOR X NO TRABAJADOR Hablante D (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

TRABAJADOR - HABLANTE D							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	2	0	2	0	1	0	1
-1	2	4	6	0	2	4	0
0	7	6	12	1	2	4	7
1	15	24	37	2	18	13	8
2	5	9	12	2	1	8	5
VM	0,61	0,88	0,74	0,80	0,67	0,86	0,76

En cuanto al primer binomio *trabajador - no trabajador*, observamos, que al estandarizar su modalidad el hablante goza de unas valoraciones bastante elevadas, ya que todos los grupos valoran mejor al hablante D.

Dentro de las actitudes hacia el hablante B vemos, que los del grupo ‘RCH’ lo valoran de forma más negativa que el grupo ‘ESP’. A continuación, a diferencia de los hombres las mujeres expresan actitudes más negativas, y los del grupo de 3-6 años de aprendizaje. La puntuación menos negativa obtiene el hablante por parte del grupo de 10+ años. Tal vez esto se debe a la mejor comprensión del hablante. Respecto a las apreciaciones acerca del hablante D,

los del grupo ‘RCH’ y los hombres ponen valoraciones más positivas, y, asimismo, los del grupo intermedio (7-9) de la última variable.

5.3.2 Inteligente

Tabla 35. INTELIGENTE X NO INTELIGENTE Hablante B. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

INTELIGENTE - HABLANTE B							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	1	1	2	0	0	1	1
-1	5	11	14	2	6	6	4
0	13	13	24	2	7	8	11
1	11	16	27	0	10	13	4
2	1	2	2	1	1	1	1
VM	0,19	0,16	0,19	0,00	0,25	0,24	0,00

Tabla 36. INTELIGENTE X NO INTELIGENTE Hablante D. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

INTELIGENTE - HABLANTE D							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	0	0	0	0	0	0	0
-1	0	1	1	0	0	1	0
0	5	2	7	0	1	2	4
1	9	27	33	3	16	13	7
2	17	13	28	2	7	13	10
VM	1,39	1,21	1,28	1,00	1,25	1,31	1,29

En cuanto al binomio *inteligente - no inteligente*, he de subrayar que el hablante D recibe una valoración muy alta por parte de todos los grupos. Asimismo, el hablante D y su modalidad estándar están mejor valorados por parte del grupo ‘ESP’, mujeres y los del grupo de 7-9 años de aprendizaje. Sin embargo, también hay que mencionar, que los resultados no varían de manera significativa. Tampoco observamos mucha variación en el caso del hablante B.

Entonces, debido a la mínima variación vemos, que al hablante B (andaluz) lo valoran mejor aquellas personas que han estudiado en España, luego mujeres y, por último, los que llevan estudiando el idioma entre 7 y 9 años.

5.3.3 Ambicioso

Tabla 37. AMBICIOSO x NO AMBICIOSO Hablante B. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

AMBICIOSO - HABLANTE B							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	7	10	17	0	3	9	5
-1	14	25	37	2	17	15	7
0	8	3	9	2	1	3	7
1	2	5	6	1	3	2	2
2	0	0	0	0	0	0	0
VM	-0,71	-0,93	-0,41	-0,20	-0,83	-1,06	-0,71

Tabla 38. AMBICIOSO x NO AMBICIOSO Hablante D. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

AMBICIOSO - HABLANTE D							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	0	0	0	0	0	0	0
-1	5	8	13	0	2	7	4
0	9	10	17	2	3	8	8
1	11	19	28	2	15	9	6
2	6	6	11	1	4	5	3
VM	0,58	0,53	0,54	0,80	0,88	0,41	0,38

El hablante D de nuevo goza de unas apreciaciones más positivas en comparación con el hablante B, que está valorado con números negativos. Con respecto del hablante B, y la variable «lugar de aprendizaje», está peor valorado por el grupo ‘RCH’, después por las mujeres y, por último, por los que más tiempo llevan estudiando el español.

Al contrario, en el caso del hablante D, ambos grupos de la variable «lugar de aprendizaje» ponen notas parecidas, pues obtenemos casi la misma valoración media. Asimismo, los hombres lo valoran mejor, ya con más diferencia en la valoración media. Y, por último, el grupo de 3-6 años de aprendizaje expresa una actitud más positiva que los dos grupos restantes.

5.3.4 Sincero

Tabla 39. SINCERO x NO SINCERO Hablante B. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

SINCERO - HABLANTE B							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	2	1	3	0	2	1	0
-1	4	12	16	0	4	9	3
0	10	13	20	3	7	6	10
1	12	16	26	2	9	11	8
2	3	1	4	0	2	2	0
VM	0,32	0,09	0,17	0,40	0,21	0,14	0,24

Tabla 40. SINCERO x NO SINCERO Hablante D. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

SINCERO - HABLANTE D							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	0	0	0	0	0	0	0
-1	3	5	7	1	4	4	0
0	8	8	16	0	2	8	6
1	15	22	33	4	15	9	13
2	5	8	13	0	3	8	2
VM	0,71	0,77	0,75	0,60	0,70	0,72	0,90

El binomio *sincero - no sincero* nos da más variación en las variables en el hablante B (andaluz) que en el hablante D (estándar). La variable «lugar de aprendizaje» en el hablante B causa bastante diferencias, concretamente, el VM aumenta sobre 2 décimas (0,32 y 0,09). Lo mismo no ocurre con el hablante D, donde el valor medio es casi invariable (0,71 y 0,77). Asimismo, cabe destacar, que a medida que sube el número de los años de aprendizaje, sube la valoración positiva hacia la variante estándar. Sin embargo, esto mismo no se puede decir en el caso del hablante B, donde, sorprendentemente, los del grupo 3-6 y 10+ casi coinciden en el número del valor medio.

5.3.5 Clase alta

Tabla 41. CLASE ALTA x CLASE BAJA Hablante B. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

CLASE ALTA - HABLANTE B							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	3	3	6	0	1	2	3
-1	8	21	26	3	12	11	6
0	15	14	28	1	9	11	9
1	5	4	9	0	2	4	3
2	0	1	0	1	0	1	0
VM	-0,29	-0,49	-0,42	-0,20	-0,50	-0,31	-0,43

Tabla 42. CLASE ALTA x CLASE BAJA Hablante D. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

CLASE ALTA - HABLANTE D							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	0	0	0	0	0	0	0
-1	1	3	3	1	3	1	0
0	8	13	20	1	8	12	10
1	19	21	37	3	10	15	9
2	3	6	9	0	3	1	2
VM	0,77	0,70	0,75	0,40	0,54	0,55	0,61

El binomio *clase alta - clase baja* es ligeramente mejor valorado en la modalidad andaluza por parte de los que han estudiado en España, aunque, el valor medio de ambos grupos resulta en un número negativo. A continuación, estos dos grupos casi no varían en la valoración del estándar, es decir, en el hablante D. Continuando con la variable «sexo» las mujeres valoran más negativamente al hablante B que los hombres, por otro lado, dan una alta valoración a la modalidad estándar. A medida que sube la experiencia con el aprendizaje del idioma, suben las valoraciones hacia el estándar. Las valoraciones más negativas hacia el andaluz expresa el grupo de 3-6 años de aprendizaje. Por otra parte, estos grupos casi no varían en la valoración hacia el hablante D, pues obtenemos el valor medio muy parecido de los tres grupos.

5.3.6 Con el título universitario

Tabla 43. CON EL TÍTULO UNIVERSITARIO x BAJA EDUCACIÓN Hablante B. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

CON EL TÍTULO UNIVERSITARIO - HABLANTE B							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	1	2	3	0	0	1	2
-1	11	16	25	2	9	8	8
0	11	17	27	1	10	10	8
1	8	7	13	2	5	7	3
2	0	1	1	0	0	1	0
VM	-0,16	-0,26	-0,23	0,00	-0,17	-0,03	-0,43

Tabla 44. CON EL TÍTULO UNIVERSITARIO x BAJA EDUCACIÓN Hablante D. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

CON EL TÍTULO UNIVERSITARIO - HABLANTE D							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	2	0	2	0	1	0	1
-1	0	2	2	0	0	2	0
0	4	10	14	0	3	7	4
1	16	20	33	3	16	11	9
2	9	11	18	2	4	9	7
VM	0,97	0,93	0,91	1,40	0,92	0,93	1,10

Continuando con el binomio *con el título universitario - baja educación*, destacamos lo siguiente: no notamos ningún cambio significativo en la variable «lugar de aprendizaje» en el hablante D, ni tampoco en los grupos de 3-6 y 7-9 años de estudios, ya que estos varían mínimamente. Por otro lado, los que llevan más años aprendiendo, valoran mejor al hablante D. Al contrario, este mismo grupo expresa su actitud menos favorable hacia el hablante B, ya que en este caso el valor medio varía bastante de los dos grupos restantes. A continuación, los hombres más inclinan hacia el estándar, y, de hecho, dan una puntuación menos negativa con respecto a la modalidad andaluza.

5.3.7 Alegre

Tabla 45. ALEGRE x TRISTE Hablante D. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

ALEGRE - HABLANTE D							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	1	3	3	0	1	2	1
-1	4	8	12	1	5	5	2
0	11	17	26	2	8	9	11
1	13	13	24	2	9	10	7
2	2	2	4	0	1	3	0
VM	0,35	0,07	0,20	0,20	0,17	0,24	0,14

Tabla 46. ALEGRE x TRISTE Hablante B. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

ALEGRE - HABLANTE B							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	4	10	13	1	5	17	1
-1	16	20	34	2	14	6	11
0	9	7	15	1	2	3	6
1	2	5	6	1	2	3	3
2	0	1	1	0	1	0	0
VM	-0,71	-0,77	-0,75	-0,60	-0,83	-1,28	-0,48

También en el caso del binomio *alegre - triste* obtenemos actitudes más positivas en el caso de la modalidad estándar. Con respecto a la grabación del hablante B, no notamos casi ninguna diferenciación en la variable «lugar de aprendizaje». Las mujeres y los que llevan estudiando el español 7-9 años son los que menos consideran al hablante B como una persona alegre. En cuanto al hablante D, obtiene las actitudes más positivas del grupo ‘ESP’. A continuación, tanto las mujeres como los hombres valoran igual el estándar. En cambio, sorprendentemente, los que menos llevan estudiando el español junto con los que más se dedican al estudio del idioma comparten casi el mismo valor medio (0,14 y 0,17).

5.3.8 Divertido

Tabla 47. DIVERTIDO x ABURRIDO Hablante B. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

DIVERTIDO - HABLANTE B							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	13	21	32	2	9	17	8
-1	9	17	25	1	13	6	7
0	6	2	6	2	2	3	3
1	3	3	6	0	0	3	3
2	0	0	0	0	0	0	0
VM	-1,03	-1,30	-1,20	-1,00	-1,29	-1,28	-0,95

Tabla 48. DIVERTIDO x ABURRIDO Hablante D. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

DIVERTIDO - HABLANTE D							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	4	3	7	0	1	3	3
-1	4	15	17	2	6	8	5
0	9	9	16	2	6	6	6
1	10	14	23	1	6	7	7
2	4	2	8	0	1	5	0
VM	0,19	-0,07	0,12	-0,20	-0,08	0,10	-0,19

Continuando con el binomio *divertido* - *aburrido*, en el caso del hablante D, es decir, la modalidad estándar, a los que han estado en España les dio la sensación de ser más divertido, aunque aún así el número es negativo. Como menos divertido considera al hablante D el grupo 10+, por otro lado dan una valoración menos negativa al hablante B. Las mujeres dan una valoración bastante neutra al hablante D, en cambio los hombres tienden hacia los números negativos. El hablante B está valorado peor por las mujeres que por los hombres, y, por los que han estudiado el idioma tan solo en la República Checa.

5.3.9 Sociable

Tabla 49. SOCIABLE x CERRADO Hablante B. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

SOCIABLE - HABLANTE B							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	3	8	10	1	5	5	1
-1	15	18	31	2	9	12	12
0	4	2	6	0	3	1	2
1	9	12	19	2	7	9	5
2	0	3	3	0	0	2	1
VM	-0,39	-0,37	-0,38	-0,40	-0,50	-0,31	-0,33

Tabla 50. SOCIABLE x CERRADO Hablante D. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

SOCIABLE - HABLANTE D							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	0	2	2	0	1	1	0
-1	8	15	21	2	6	10	7
0	8	4	11	1	2	4	6
1	11	19	28	2	13	11	6
2	4	3	7	0	2	3	2
VM	0,35	0,14	0,25	0,00	0,38	0,17	0,14

Primero, con respecto del hablante B, observamos que los resultados en las variables «lugar de aprendizaje» y «sexo» varían muy ligeramente, ya que contamos con casi el mismo valor medio. Como menos sociable le resultó el hablante al grupo que lleva menos años estudiando el idioma. Los dos grupos restantes comparten más o menos la misma valoración. Como más sociable consideran al hablante D todos los grupos de las variables. No obstante, en este caso, a medida que sube el número de los años del aprendizaje, baja la valoración del hablante D como sociable. Al contrario, los que tienen una experiencia en España lo consideran como más sociable. Y, por último, las mujeres se inclinan hacia el estándar a diferencia de los hombres.

5.3.10 Amigable

Tabla 51. AMIGABLE x HOSTIL Hablante B. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

AMIGABLE - HABLANTE B							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	2	2	4	0	2	2	0
-1	10	15	24	1	7	13	5
0	11	10	19	2	6	5	10
1	7	15	20	2	9	9	4
2	1	1	2	0	0	0	2
VM	-0,16	-0,05	-0,12	0,20	-0,08	-0,28	0,14

Tabla 52. AMIGABLE x HOSTIL Hablante D. (VM = valor medio. ESP = grupo que ha estudiado en España. RCH = grupo que ha estudiado el idioma tan solo en la República Checa. F = sexo femenino. M = sexo masculino.)

AMIGABLE - HABLANTE D							
	ESP	RCH	F	M	3-6	7-9	10+
-2	0	0	0	0	0	0	0
-1	1	4	5	0	3	2	0
0	9	8	16	1	4	7	6
1	14	27	37	4	15	14	12
2	7	4	11	0	2	6	3
VM	0,87	0,72	0,78	0,80	0,67	0,83	0,86

Al principio destacamos, que la variante andaluza ceceante obtiene el valor medio en los números negativos de todos los grupos, con la excepción de los hombres, que dan un 0,2 en total, y, asimismo, los que llevan estudiando 10 y más años (0,14). Es curioso observar, que el hablante B en la modalidad andaluza ceceante, a los que han estudiado el idioma tan solo en la República Checa les parezca un poco más amigable.

Por otro lado, con respecto del hablante D, los de experiencia en España aprecian más el estándar en este binomio, y, asimismo, los que llevan estudiando el idioma más tiempo. De hecho, a medida que sube el número de los años dedicados al aprendizaje, aumenta la percepción del hablante D como una persona amigable. Los hombres y las mujeres, sin embargo, no difieren casi nada en el valor medio.

5.4 Resumen del segundo análisis

5.4.1 Variable «sexo»

Tabla 53. Variable «sexo»

	mujeres		hombres	
	estándar	andaluz	estándar	andaluz
trabajador - no trabajador	0,72	-0,77	0,80	-0,40
inteligente - no inteligente	1,28	0,19	1,00	0,00
ambicioso - no ambicioso	0,54	-0,41	0,80	-0,20
sincero - insincero	0,75	0,17	0,60	0,40
clase alta - clase baja	0,75	-0,42	0,40	-0,20
con el título universitario - baja educación	0,91	-0,23	1,40	0,00
alegre - triste	0,20	-0,75	0,20	-0,60
divertido - aburrido	0,12	-1,20	-0,20	-1,00
sociable - cerrado	0,25	-0,38	0,00	-0,40
amigable - hostil	0,78	-0,12	0,80	0,20
valor medio	0,63	-0,39	0,58	-0,22

Teniendo en cuenta la primera variable, el sexo, observamos las mismas preferencias de ambos sexos, pues ambos expresan actitudes considerablemente más positivas hacia la modalidad estándar en el caso del segundo hablante analizado. La única diferenciación la notamos en el promedio, ya que en comparación con los hombres, las mujeres valoran un poco mejor el estándar, y, asimismo, los hombres valoran un poco mejor el andaluz que las mujeres. Entonces, las expectativas se han cumplido. Sin embargo, hay que recordar otra vez que, como no contamos con el mismo número de las mujeres que de los hombres, hay que considerar la baja representatividad de la muestra de los hombres.

Gráfico 4. Variable «sexo»

www.canva.com



5.4.2 Variable «lugar de aprendizaje»

Al observar la segunda variable «lugar de aprendizaje», tampoco notamos diferencia en cuanto a las actitudes obtenidas por parte de los dos grupos. Tanto los que han estudiado el español en España y en la República Checa, como los que lo han estudiado tan solo en su país, han expresado mejores actitudes hacia la modalidad estándar. La única diferencia la observamos en la puntuación total, pues los que han estudiado fuera valoran mejor el estándar (0,67) y, a su vez, el andaluz (-0,34) que los que no han estudiado allí (0,53 y -0,47). Suponemos que esto se debe a la mejor comprensión del andaluz gracias a más experiencia y, tal vez, al hecho de saber apreciar más el estándar siendo más conscientes de su prestigio.

Gráfico 5. Variable «lugar de aprendizaje»

www.canva.com



Tabla 54. Variable «lugar de aprendizaje»

	aprendizaje España		aprendizaje solo RCH	
	estándar	andaluz	estándar	andaluz
trabajador - no trabajador	0,61	-0,42	0,88	-0,79
inteligente - no inteligente	1,29	0,19	1,21	0,16
ambicioso - no ambicioso	0,58	-0,71	0,53	-0,93
sincero - insincero	0,71	0,32	0,77	0,09
clase alta - clase baja	0,77	-0,29	0,70	-0,49
con el título universitario - baja educación	0,97	-0,16	0,93	-0,26
alegre - triste	0,35	-0,71	0,07	-0,77
divertido - aburrido	0,19	-1,03	-0,07	-1,30
sociable - cerrado	0,35	-0,39	0,14	-0,37
amigable - hostil	0,87	-0,16	0,72	-0,05
valor medio	0,67	-0,34	0,53	-0,47

5.4.3 Variable «años de estudio»

Y, por último, vamos a analizar los resultados en cuanto a la variable «años de estudio». Esta variable tampoco causa diferencias en las preferencias, de ahí que también en este caso todos los grupos se inclinan hacia la variedad estándar en todos los binomios. El valor medio más alto recibe la modalidad estándar de los que tienen más experiencia con el aprendizaje y, además, el andaluz lo valoran más indulgentemente, puesto que recibe una puntuación total más moderada en comparación con los dos grupos restantes. Estos dos grupos, en cambio, casi no varían en la puntuación media ni hacia el estándar ni tampoco hacia el andaluz. Asimismo se suponía, que a medida que aumentaba el número de los años, subirían las valoraciones positivas hacia el estándar y las hacia el andaluz serían más moderadas en cada uno de los binomios, ya que sería menos notable el peso de los prejuicios y estereotipos. Por un lado esta hipótesis no se ha cumplido en todos los binomios, por otro sí se ha cumplido en el valor medio, donde el andaluz recibe la valoración más moderada por parte del grupo de 10 y más años de estudio.



Tabla 55. Variable «años de estudio»

	3-6 años		7-9 años		10+ años	
	estándar	andaluz	estándar	andaluz	estándar	andaluz
trabajador - no trabajador	0,67	-0,96	0,86	-0,59	0,76	-0,14
inteligente - no inteligente	1,25	0,25	1,31	0,24	1,29	0,00
ambicioso - no ambicioso	0,88	-0,83	0,41	-1,06	0,38	-0,71
sincero - insincero	0,70	0,21	0,72	0,14	0,90	0,24
clase alta - clase baja	0,54	-0,50	0,55	-0,31	0,61	-0,43
con el título universitario - baja educación	0,92	-0,17	0,93	-0,03	1,10	-0,43
alegre - triste	0,17	-0,83	0,24	-1,28	0,14	-0,48
divertido - aburrido	-0,08	-1,29	0,10	-1,28	-0,19	-0,95
sociable - cerrado	0,38	-0,50	0,17	-0,31	0,14	-0,33
amigable - hostil	0,67	-0,08	0,83	-0,28	0,86	0,14
valor medio	0,61	-0,47	0,61	-0,48	0,70	-0,31

Dado que la diferencia entre la variante estándar y la andaluza ceceante es de mayor grado que la entre la variante estándar y la andaluza distinguidora, suponemos que ésta fue la causa de los resultados obtenidos en el segundo hablante, donde, a diferencia del hablante anterior, los jueces prefieren la modalidad estándar en todos los binomios y los resultados hacia el estándar y el andaluz varían mucho. Además, creemos que una de las causas posibles fue la peor comprensión auditiva por parte de los jueces, puesto que notamos que a medida que baja la experiencia con el idioma (nos referimos a los grupos de 3-6 y 7-9 años de estudio y del aprendizaje tan solo en su país), baja el valor medio del andaluz. Los de más experiencia (10+ años y aprendizaje en España) también puntúan mejor la variante estándar en comparación con los que tienen menos experiencia.

6. Conclusiones

En este trabajo, dedicado a las actitudes lingüísticas de los estudiantes del ELE hacia las variantes de español, hemos llegado mediante la técnica *matched-guise* combinada con un cuestionario sociodemográfico a las siguientes conclusiones:

Acerca del primer hablante, A y C, que cambió su modalidad estándar al andaluz se llega a conocer lo siguiente:

1. Sin considerar las variables, el primer hablante, cuya pronunciación dominante es la estándar, al cambiar el habla al andaluz obtiene actitudes más positivas con la excepción de un solo binomio: *inteligente - no inteligente*. Así pues, constatamos, que ocurrió lo contrario de lo que se esperaba, ya que suponíamos que en la mayor parte de los binomios, obtendríamos una tendencia hacia el estándar. Una de las posibles explicaciones es que hayan valorado mejor la actuación del hablante C (andaluz) que la actuación del hablante A (estándar) en vez de las modalidades en sí.
2. A continuación, la variable «sexo» marca un poco de la diferenciación en los resultados obtenidos. Sin embargo, hay que tener en cuenta que el número de las mujeres fue significativamente más alto que el número de los hombres, lo que resulta en una baja representatividad de la muestra. Las mujeres se inclinan hacia el estándar en 3 binomios: *inteligente - no inteligente*, *clase alta - clase baja*, *con el título universitario - baja educación*, a diferencia de los hombres, que prefieren el estándar al andaluz en tan solo un binomio *amigable - hostil*. De hecho, algunas apreciaciones por parte de los hombres se quedan invariables, pues el andaluz y el estándar obtienen la misma puntuación en 3 binomios.
3. Posteriormente, también los grupos divididos según la variable «lugar de aprendizaje» tienden en la mayoría de los binomios hacia el andaluz. Además, el estándar obtiene casi el mismo promedio por parte de los dos grupos (0,08 y 0,05). Los que han estudiado el idioma en España prefieren el estándar al andaluz en dos binomios, concretamente, en *inteligente - no inteligente* y *sincero - no sincero*. Los que han aprendido el idioma tan solo en la República Checa aprecian con una puntuación más alta el estándar en el caso de *inteligente - no inteligente* y *clase alta - clase baja*.

4. Y, por último, los grupos de la variable «años de estudio», también en la mayoría de los binomios optan por el andaluz. Cabe resaltar, que el grupo de 7-9 años de estudio prefiere en todos los binomios la variante andaluza. Los que menos años llevan estudiando el idioma valoran mejor el estándar en 3 binomios: *inteligente - no inteligente*, *clase alta - clase baja* y *con el título universitario - baja educación*. Los de más experiencia con el estudio prefieren el estándar tan solo en dos ocasiones, en el binomio *sincero - insincero* y *con el título universitario - baja educación*. Se suponía que los de más experiencia optarían por el estándar en más casos que los dos grupos restantes, y, a la vez, darían una valoración más moderada al andaluz pero observamos que esta hipótesis tampoco se ha cumplido en todos los binomios. Por poner un ejemplo, en el binomio *con el título universitario - baja educación* el hablante B obtiene el valor medio más bajo por el grupo de 10+ años de estudio.

Acerca del segundo hablante, B y D, que cambió su modalidad andaluza ceceante a la estándar, se llega a conocer lo siguiente:

1. Sin tener en cuenta las variables, la variante estándar obtiene en absolutamente todos los binomios una alta valoración en comparación con el andaluz ceceante, lo cual fue lo esperado. Desafortunadamente creemos, basándonos en las respuestas obtenidas de las preguntas libres, que las valoraciones tan negativas fueron provocadas debido a la valoración de la actuación del hablante y no de la modalidad en sí. Sin embargo, asumimos, que el ceceo se considera de menos prestigio en comparación con la variante distinguidora andaluza, y, asimismo, igual que comentaron nuestros jueces, el ceceo dificulta la comprensión.
2. La primera variable «sexo» no causa mucha diferenciación en cuanto a los resultados obtenidos, puesto que tanto los hombres como las mujeres optan por la variedad estándar en todos los binomios. Lo único que se podría destacar es, que las mujeres valoran mejor el estándar (0,63) en comparación con los hombres (0,58), y, asimismo, las mujeres expresan una actitud más negativa hacia el andaluz (-0,39) que los hombres (-0,22)
3. A continuación, tampoco el lugar donde los jueces han aprendido el español marca mucha variación, ya que todos otra vez prefieren el estándar. En definitiva, los que han estudiado la lengua también en España dan al estándar una mejor puntuación total (0,67) a diferencia de los que no (0,53), y, asimismo, el andaluz ceceante lo valoran de forma más moderada (0,34) a diferencia de los que no han estudiado ahí (-0,47). Esto podría haber sido causado

por el hecho de que el segundo grupo no entendiera muy bien el andaluz ceceante por tener menos experiencia con el aprendizaje.

4. Para finalizar, la última variable, que divide a los jueces en tres grupos según los años que se dedican al estudio del idioma, tampoco marca una gran diferencia o una diferencia significativa, puesto que todos se inclinan hacia el estándar. Los que ponen la valoración más alta son los que más experiencia tienen con el estudio (10+ años), y, asimismo, el andaluz ceceante lo valoran con una puntuación más moderada en comparación con los dos grupos restantes. Estos dos grupos, 3-6 años de estudio y 7-9 años de estudio, valoran con la misma puntuación ambas variantes (0,61 y 0,61 al estándar y -0,47 y -0,48 al andaluz).

A modo de conclusión, destacamos, que el hablante A/C fue valorado mejor en su modalidad andaluza distinguidora, donde las variables marcan cierta diferencia. Notamos más variación en la variable «sexo», en la que las mujeres dan una valoración más baja a ambos hablantes (estándar: 0,07 y andaluz: 0,48) en comparación con los hombres (estándar: 0,22 y andaluz: 0,63).

En cambio, el hablante B/D en la variante estándar y las variables no tenían influencias en cuanto a las preferencias ya que absolutamente todas las variables prefieren en todos los binomios el estándar a la variante andaluza ceceante. No obstante, creemos que la variable «lugar de aprendizaje» es la que más diferencia marca, aunque esto ocurre en una medida poco notable. Como ya hemos mencionado más arriba, creemos, que esto se debe al hecho de que los de más experiencia ya sean capaces de apreciar mejor el estándar, y, además, valorar el andaluz de manera más moderada en 8 binomios podría significar menor peso de los prejuicios y estereotipos gracias a vivir su propia experiencia en el país, eventualmente, en Andalucía.

7. Bibliografía

- ALONSO, Amado: "Historia del ceceo y del seseo españoles." *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo* (1951): 111-200.
- ALVAR, Manuel: *Manual de dialectología hispánica: El español de España*. Barcelona: Ariel, 1996.
- AMASTAE, Jon, y Lucía ELÍAS-OLIVARES: "Attitudes towards varieties of Spanish." *The Fourth LACUS Forum 1977*. Columbia, S.C.: Hornbeam Press, 1978, 286-302.
- BLAS ARROYO, José Luis: *Sociolingüística del español: Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*. 2.a ed. Madrid: Gredos, 2008.
- BUGEL, Talia: *A Macro- and Micro-Sociolinguistic Study of Language Attitudes and Language Contact: Mercosur and the Teaching of Spanish in Brazil*. Tesis doctoral. Urbana, Ill.: University of Illinois at Urbana-Champaign, 2006.
- COOPER, Robert, y Joshua FISHMAN: "The Study of Language Attitudes." *International Journal of the Sociology of Language* 3 (1974): 5-19.
- FISHMAN, Joshua A., y Tomás GALGUERA: *Introduction to Test Construction in the Social and Behavioral Sciences: A Practical Guide*. Lanham, Md.: Rowman & Littlefield, 2003.
- GÓMEZ MOLINA, José: *Actitudes lingüísticas en una comunidad bilingüe y multilectal*. Valencia: Universidad de Valencia, 1998.
- HOTAŘOVÁ, Liana: *Actitudes lingüísticas en Mallorca*. Tesis doctoral. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2018.
- HOTAŘOVÁ, Liana. "Matched-guise: la técnica de pares ocultos." *Romanica Olomucensia* 23.1 (2011): 9-14.
- LAMBERT, William E., et al.: "Evaluational reactions to spoken languages." *Journal of Abnormal and Social Psychology* 60.1 (1960): 44-51.
- MILROY, Leslie: *Observing and Analysing Natural Language: A Critical Account of Sociolinguistic Method*. Oxford: Blackwell, 1987.

- MORENO FERNÁNDEZ, Francisco: *Metodología sociolingüística*. Madrid: Gredos, 1990.
- MORENO FERNÁNDEZ, Francisco: *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. 4.a ed., corr. Barcelona: Ariel, 2009.
- NARBONA, Antonio, Rafael CANO y Ramón MORILLO: *El español hablado en Andalucía*. Universidad de Sevilla: Secretariado de publicaciones de la Universidad de Sevilla, 2011.
- NARBONA JIMÉNEZ, Antonio: “Conciencia, (des)prestigio e identidad lingüística en Andalucía”. En *Conciencia y valoración del habla andaluza*. Editado por Antonio Jiménez Narbona, 129-161. Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía, 2013.
- QUILIS, Antonio: *Tratado de fonética y fonología españolas*. Madrid: Gredos, 1993.
- RODRÍGUEZ IGLESIAS, Igor: *La lógica de inferiorización de las variedades lingüísticas no dominantes: El caso paradigmático del andaluz; Un estudio desde la sociolingüística crítica y la perspectiva decolonial*. Tesis doctoral. Huelva: Universidad de Huelva, 2019.
- RTVA: *Libro de estilo*. Canal Sur Televisión y Canal 2 Andalucía (coordinación: Allas Llorente, J. M. y Díaz Salgado, L. C.), 2004.

RECURSOS ELECTRÓNICOS

- PONS RODRÍGUEZ, Lola: “Seseo, ceceo, la letra Z y Andalucía en la lengua española” [Archivo de Vídeo]. *Youtube*. <<https://youtu.be/7b-03BEhKhk>> [consulta: 04/02/2022].
- <<https://www.audio-lingua.eu/spip.php?article5824>> [consulta: 13/03/2022].

8. Anotace

Jméno autora:	Hana Vlčková
Název katedry a fakulty:	Katedra romanistiky, Filozofická fakulta, Univerzita Palackého v Olomouci
Název práce:	Actitudes lingüísticas de los estudiantes del ELE hacia las variedades del español
Vedoucí práce:	Prof. Mgr. Lic. Lenka Zajícová, Ph. D
Počet znaků:	100 971
Počet stran:	71
Počet použitých zdrojů:	21
Počet příloh:	0
Klíčová slova:	studenti španělštiny, jazykový postoj, technika spojitých masek, dialekt.

Anotace Tato bakalářská práce se zabývá jazykovými postoji studentů španělštiny. Pro tuto práci byly zvoleny konkrétně dvě varianty: andaluský dialekt a standardní varianta. Výzkum se uskuteční pomocí tzv. techniky spojitých masek, kterou doplníme o sociodemografický dotazník. Výsledky výzkumu se zanalyzují dle tří proměnných: pohlaví, počet let studia jazyka a země studia jazyka.

9. Annotation

Author:	Hana Vlčková
Title:	SSL students' attitudes towards Spanish language varieties
Department and faculty:	Department of the Romance Languages, Faculty of Arts, Palacký University Olomouc
Thesis supervisor:	Prof. Mgr. Lic. Lenka Zajícová, Ph. D
Number of characters:	100 971
Number of pages:	71
Number of supplements:	0
Number of consulted publications:	21
Keywords:	SSL students, language attitude, matched-guise technique, dialect.
Annotation:	<p>This bachelor thesis deals with the language attitudes of students of Spanish to their target language. Two variants were chosen for this work: the Andalusian and the standard. The research is carried out using the so-called matched-guise technique that is complemented by a sociodemographic questionnaire. The research results are analyzed considering three variables: gender, number of years of language study and place of language study.</p>